

Урок 1
СТЕРЕОТИПЫ
ОБЩЕНИЯ

Lesson 1
STEREOTYPES OF
COMMUNICATION

Leçon 1
LES STEREOTYPES DE
COMMUNICATION

КОММЕНТАРИЙ

COMMENTARY

COMMENTAIRE

In every language there is a standard group of expressions used as greetings and farewells. In Russian there are two ways of addressing people: formal (**Вы**) and informal (**ты**). The use of one or another form shows the level of closeness, age difference, ease of conversation, and length of acquaintance.

Family members and friends or peers usually address each other informally (**ты**). Children and teenagers can be addressed by **ты**. Adults typically use the formal **Вы** when they first meet, and switch to **ты** when they get to know each other better. **Вы** is also used whenever one addresses more than one person. You say **Здравствуй!** to your close friend, and **Здравствуйте!** to two or more friends.

You can use **До свидания** in formal or informal situations. **Пока!** **Привет!** are used, as a rule, in informal situations.

Dans chaque langue, il existe un groupe standard des expressions utilisées dans les situations des salutations et des adieux. En Russie, il y a deux façons de saluer d'autres personnes: formelle (**Вы**) et informelles (**ты**). La salutation, que vous utilisez montre le niveau de proximité, la différence d'âge, la facilité d'entretien et la durée de la connaissance.

Les membres de la famille et les amis ou les personnes du même âge répondent habituellement de la façon informelle (**ты**). Les enfants et les adolescents peuvent utiliser (**ты**). Habituellement, les adultes utilisent (**Вы**) formelle lors de leur première rencontre et ils se tutoient (**ты**) quand ils se connaissent mieux. (**Вы**) est également utilisé lorsque l'on s'adresse à plus d'une personne. Vous dites **Здравствуй!** à votre ami proche et **Здравствуйте!** à deux ou plusieurs amis.

До свидания! vous pouvez utiliser dans les situations formelles ou informelles. **Пока!** **Привет!** ne peuvent être utilisés que dans les situations informelles.

ЛЕКСИКА

VOCABULARY

VOCABULAIRE

Слушайте, повторяйте, запоминайте! Listen, repeat, memorize!
 Ecoutez, répétez, apprenez!

Часть 1**Part 1****Partie 1**

1. Здра́вствуйте!
[здраствуйте]

Hello! (**вы** form)

Bonjour!

2. Здра́вствуй!

Hello! (**ты** form)

Bonjour!

3. Приве́т!

Hi!

Salut!

4. До́брое у́тро!

Good morning!

Bon matin! (Bonjour!)

5. До́брый день!

Good afternoon!

Bonjour!

6. До́брый ве́чер!

Good evening!

Bonsoir!

7. О́чень рад (-а) вас
(тебя́) ви́деть.

Glad to see you. (m.) (f.)

Très heureux (-euse) de
vous (te) voir.

8. Я то́же рад (-а).

Glad to see you too. (m.)
(f.)

Très heureux (-euse),
moi aussi.

Часть 2**Part 2****Partie 2**

1. Как дела́?

How are you?

Comment ça va?

2. Как ва́ши дела́?

How are you? (**вы** form)

Comment allez-vous?

3. Как твои́ дела́?

How are you? (**ты** form)

Comment vas-tu?

4. Отли́чно (о́чень
хорошо́).

Very good.

Très bien.

5. Прекра́сно.

Excellent.

Excellent

6. Хорошо́.

Good.

Bien.

7. Нормально́.

Fine.

Ça va!

8. Все́ в поряд́ке.

Everything's OK.

Tout va bien.

9. Ничего́ (непло́хо).

Not bad.

Pas mal.

10. Пло́хо.	Bad.	Mal.
11. Ужа́сно!	Awful.	C'est affreux! (affreusement)
12. Так себе́.	So-so.	Comme ç <i>í</i> , comme ç <i>a</i> .
13. Жаль! (Очень жаль!)	It's a pity / Sorry about that.	C'est dommage!

Часть 3

1. Како́е у вас настро́ение?

2. Како́е у тебя́ настро́ение?

3. У меня́ хоро́шее настро́ение!

4. У меня́ плохое́ настро́ение!

5. Жаль! (Очень жаль!)

Part 3

What mood are you in?
(**ВЫ** form)

What mood are you in?
(**ТЫ** form)

I'm in a good mood.

I'm in a bad mood.

It's a pity / Sorry about that.

Partie 3

Quelle est votre humeur?

Quelle est ton humeur?

Je suis de bonne humeur!

Je suis de mauvaise humeur!

C'est dommage!

Часть 4

1. До свидáния!

2. До зáвтра!

3. Всегó хоро́шего!
[всиво харошева]

4. До встрéчи!

5. До скóрой встрéчи!

6. Счастлíво!
[щаслива]

7. Пока́!

Part 4

Goodbye!

See you tomorrow!

All the best!

See you later!

See you soon!

Good luck!

Bye!

Partie 4

Au revoir!

A demain!

Bonne chance!

A la prochaine!

A bientôt!

Bonne chance!

A bientôt!

Часть 5

1. Спасібо.
2. Большо́е спасібо!
3. Пожа́луйста.
[пожалуста]
4. Не за что! [не за
шта]
5. Извині́те.
(Прості́те.) Извини́.
(Прости́)
6. Ничего́! [ничево]

Part 5

- Thank you.
- Thanks a lot!
- You're welcome /
Please.
- Don't mention it. Not at
all.
- Excuse me (**ВЫ/ТЫ**
forms) / I'm sorry.
- No problem. It's OK.

Partie 5

- Merci.
- Merci beaucoup!
- Je vous en prie.
- De rien!
- Excusez-moi. Excuse-
moi. Je suis désolé.
- Pas de problèmes. Ça ne
fait rien! Pas de mal!

Часть 6

1. Мо́жно?
2. Да, мо́жно.
(Пожа́луйста. Да,
конечно́!)
3. Нельзя́!
4. Мо́жно взять?
5. Да́йте, пожа́луйста!
6. Да́й, пожа́луйста!
7. Возьми́те,
пожа́луйста!
8. Возьми́,
пожа́луйста!
9. Нет! Это *мой*
каранда́ш.
10. Нет! Это *моя́* рúчка.

Part 6

- Can I?
- Yes, you can. (Go ahead.
Yes, sure!)
- No, you can't.
- Can I take it?
- Give it to me, please (**ВЫ**
form).
- Give it to me, please (**ТЫ**
form).
- Take it, please (**ВЫ**
form).
- Take it, please (**ТЫ**
form).
- No. It's *my* pencil.
- No. It's *my* pen.

Partie 6

- Puis-je? Pourrais-je?
Peut-on?
- Oui, c'est possible. On
peut. Bien sûr!
- On ne peut pas. Ce n'est
pas possible!
Peut-on prendre?
- Donnez-moi, s.v.p.!
- Donne-moi, s.t.p.!
- Prenez, s.v.p.!
- Prends, s.t.p.!
- Non! C'est *mon* crayon!
- Non! C'est *mon* stylo.

11. Мо́жно войти́?	Can I come in?	Puis-je entrer?
12. Мо́жно выйты́?	Can I go out?	Puis-je sortir?
13. Добро́ пожа́ловать!	Welcome!	Soyez le bienvenu!
14. Извини́те, я до́лжен (м.) / должна́ (ф.) ийти́!	Sorry, I have to go (вы form).	Excusez-moi!, je dois m'en aller...(m.) (f.)
15. Извини́, я до́лжен (м.) / должна́ (ф.) ийти́!	Sorry, I have to go (ты form).	Excuse-moi, je dois m'en aller...(m.) (f.)
16. Извини́те за опозда́ние!	Sorry for being late.	Excusez-moi pour mon retard!
17. Мо́жно сесть?	Can I take a seat?	Puis-je m'asseoir?

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Take part in dialogues with your teacher and classmates in order to memorize the new words and phrases.

Pour apprendre les mots nouveaux et les phrases, jouez les dialogues avec un professeur et avec vos copains du groupe.

ДИАЛОГИ

DIALOGUES

DIALOGUES

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям. Listen, repeat and read the dialogues out loud. Act the dialogues out. Ecoutez, répétez et lisez à haute voix. Jouez les dialogues chacun à son rôle.

1. Conversation between two colleagues or acquaintances. Dialogue entre deux collègues ou deux personnes.

<i>Наташа:</i>	Здра́вствуйте, Ви́ктор!	Hello, Victor!	Bonjour, Victor!
<i>Виктор:</i>	Здра́вствуйте, Ната́ша!	Hello, Natasha!	Bonjour, Natasha!
<i>Наташа:</i>	Как дела́?	How are you?	Comment ça va?

<i>Виктор:</i>	Спасі́бо, хорошо! А как Ва́ши дела́?	Thanks, I'm fine. And you?	Merci, ça va. Et vous?
<i>Наташа:</i>	Спасі́бо, то́же хорошо́.	Thanks, I'm fine too.	Merci, je vais bien.
<i>Виктор:</i>	До свидáния.	Goodbye.	Au revoir.
<i>Наташа:</i>	До свидáния.	Goodbye.	Au revoir.

2. Conversation between two close friends. Dialogue entre deux amis proches.

<i>Виктор:</i>	Привéт, Антóн!	Hi, Anton!	Salut, Anton!
<i>Антон:!</i>	Привéт, Ві́ктор	Hi, Victor!	Salut, Victor!
<i>Виктор:</i>	Какóе у тебя́ настроéние сего́дня?	What mood are you in today?	Quelle est ton humeur aujourd'hui?
<i>Антон:</i>	Спасі́бо, у меня́ сего́дня прекрасное настроéние.	Thanks, today I'm in a very good mood.	Merci, je suis de bonne humeur aujourd'hui.
<i>Виктор:</i>	Ну, тогда́ пока́!	Well, bye!	Bien, à bientôt!
<i>Антон:</i>	Пока́!	Bye!	A bientôt!

3. Conversation between two well acquainted people. Dialogue entre les gens bien connus.

<i>Оля:</i>	До́брый день, И́ра!	Good afternoon, Ira!	Bonjour, Ira!
<i>Ира:</i>	До́брый день, О́ля! О́чень рада́ тебя́ ви́деть!	Good afternoon, Olya! Glad to see you!	Bonjour, Olya! Je suis très heureuse de te voir!
<i>Оля:</i>	Я то́же.	Glad to see you too.	Moi aussi.
<i>Ира:</i>	Как тво́й дела́?	How are you?	Comment vas-tu?

<i>Оля:</i>	Спасі́бо, так себе. А твой?	Thanks, so-so. And you?	Merci, comme ç <i>ı</i> , comme ç <i>a</i> . Et toi?
<i>Ира:</i>	Всё в порядке.	Everything's OK.	Tout va bien.
<i>Оля:</i>	Всего хоро́шего!	All the best!	Bonne chance!
<i>Ира:</i>	До за́втра!	See you tomorrow.	A demain.

4. Conversation between a boss and an employee, or between two middle-aged acquaintances. Dialogue entre un patron et son employé où entre une personne d'âge moyen et une personne âgée.

<i>Сергей Иванович:</i>	До́брый ве́чер, Ива́н Петро́вич!	Good evening, Ivan Petrovich!	Bonsoir, Ivan Petrovitch!
<i>Иван Петрович:</i>	До́брый ве́чер, Серге́й Ива́нович!	Good evening, Sergei Ivanovich!	Bonsoir, Sergei Ivanovitch!
<i>Сергей Иванович:</i>	О́чень рад Вас ви́деть!	Glad to see you!	Je suis heureux de vous voir!
<i>Иван Петрович:</i>	Я то́же о́чень рад!	Glad to see you too.	Je suis aussi très heuseux.
<i>Сергей Иванович:</i>	Как Ва́ши дела́?	How are you?	Comment allez-vous?
<i>Иван Петрович:</i>	Спасі́бо, прекра́сно. А Ва́ши?	Thanks, very good. And you?	Merci, excellent! Et vous?
<i>Сергей Иванович:</i>	Спасі́бо, непло́хо.	Thanks, not bad.	Merci. Pas mal.

5. Conversation between an American and a Russian of approximately the same age. Dialogue entre un Américain et un Russe de même âge.

<i>Са́ша:</i>	До́брое у́тро, Джо́н!	Good morning, John!	Bonjour, John!
<i>Джо́н:</i>	До́брое у́тро, Са́ша!	Good morning, Sasha!	Bonjour, Sacha!

<i>Саша:</i>	Джон, как настроёние?	John, how is your mood?	John, quelle est ton humeur?
<i>Джон:</i>	Спасибо, у меня прекрасное настроёние. А у тебя?	Thanks, I'm in a very good mood. And you?	Merci, je suis de bonne humeur. Et toi?
<i>Саша:</i>	У меня ужасное настроёние!	My mood is awful.	Mon humeur est affreuse!
<i>Джон:</i>	Очень жаль! Извини!	It's a pity. Sorry.	C'est dommage. Excuse-moi!
<i>Саша:</i>	Спасибо. До завтра!	Thank you! See you tomorrow.	Merci. A demain!
<i>Джон:</i>	Счастливо!	Good luck!	Bonne chance!

6. Conversation between a student and a teacher, or two people who don't know each other very well. Dialogue entre un étudiant et un professeur, ou entre deux gens qui se connaissent mal.

<i>Юра:</i>	Добрый день, Мари́на Ива́новна!	Good afternoon, Marina Ivanovna!	Bonjour, Marina Ivanovna!
<i>Марина Ивановна:</i>	Добрый день, Юра! Очень рада тебя видеть!	Good afternoon, Yura! Glad to see you.	Bonjour, Jura! Très heureuse de te voir!
<i>Юра:</i>	Спасибо. Я тоже рад. Как Ваши дела́?	Thank you. I'm glad to see you too. How are you?	Merci! Aussi très heureux. Comment ça va?
<i>Марина Ивановна:</i>	Спасибо, хорошо́. А Ваши?	Thank you, I'm fine. And you?	Merci, ça va. Et vous?
<i>Юра:</i>	У меня всё в порядке. Спасибо!	Everything is good. Thank you!	Tout va bien. Merci!
<i>Марина Ивановна:</i>	Извините, я должна́ итти́.	Sorry, I have to go.	Excusez-moi, je dois m'en aller.

<i>Юра:</i>	Ничего. Всёго хорошего!	No problem. All the best!	Ça ne fait rien. Bonne chance!
<i>Марина Ивановна:</i>	До свидания, Юра.	Goodbye, Yura.	Au revoir, Jura!

**7. Conversation between a student and a teacher or an employee and a boss.
Dialogue entre un étudiant et son professeur où entre un employé et son
patron.**

<i>Студент:</i>	Здравствуйте, Елена Владимировна! Можно войти?	Hello, Elena Vladimirovna! May I come in?	Bonjour, Elena Vladimirovna! Puis-je entrer?
<i>Е.В.:</i>	Добрó пожаловать!	Welcome!	Soyez le bienvenu!
<i>Студент:</i>	Извините за опоздание!	I'm sorry for being late.	Excusez-moi, pour mon retard!
<i>Е.В.:</i>	Ничего!	It's fine.	Pas de problème!
<i>Студент:</i>	Можно сесть?	May I take a seat?	Puis-je m'asseoir?
<i>Е.В.:</i>	Пожалуйста!	Sure.	Je vous en prie.
<i>Студент:</i>	Спасибо. Елена Владимировна, можно взять книгу?	Thank you. Elena Vladimirovna, can I take this book?	Merci. Elena Vladimirovna, puis-je prendre un livre?
<i>Е.В.:</i>	Извините, нельзя!	Sorry, you can't.	Excusez-moi, on ne peut pas!
<i>Студент:</i>	Извините!	I'm sorry.	Excusez-moi!
<i>Е.В.:</i>	Ничего.	It's fine.	Pas de problème!

**8. Asking for permission to leave the classroom or a meeting. Demandez la
permission de sortir de la sale ou de la reunion.**

<i>Студент:</i>	Извините, Ирина Николаевна, можно выйти?	Excuse me, Irina Nikolayevna, may I go out?	Excusez-moi, Irina Nikolaevna, puis-je sortir?
<i>Ирина Николаевна:</i>	Пожалуйста!	Sure.	Je vous en prie.

9. Gratitude.

<i>Студент:</i>	Да́йте, пожа́луйста, кни́гу!	Give me this book, please.	Donnez-moi, s'il vous plaît, un livre!
<i>Студентка:</i>	Возьми́те!	Here it is.	Prenez!
<i>Студент:</i>	Большо́е спаси́бо!	Thank you very much!	Merci beaucoup!
<i>Студентка:</i>	Не за что!	Don't mention it.	De rien!

10. Apology. Excuse.

<i>Студент:</i>	Мо́жно взять каранда́ш?	Can I take this pencil?	Puis-je prendre un crayon?
<i>Студентка:</i>	Нет, нельзя́! Это мой каранда́ш!	No, you can't. It's my pencil.	Non, tu ne peux pas! C'est mon crayon.
<i>Студент:</i>	Извини́, пожа́луйста!	Sorry.	Excuse-moi, s'il te plaît!
<i>Студентка:</i>	Ничего́! А это твоя́ ру́чка?	No problem. Is this your pen?	Ça ne fait rien. C'est ton stylo?
<i>Студент:</i>	Да.	Yes.	Oui.
<i>Студентка:</i>	Прости́, пожа́луйста! Возьми́!	Sorry. Take it!	Excuse-moi, s'il te plaît! Prends!

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

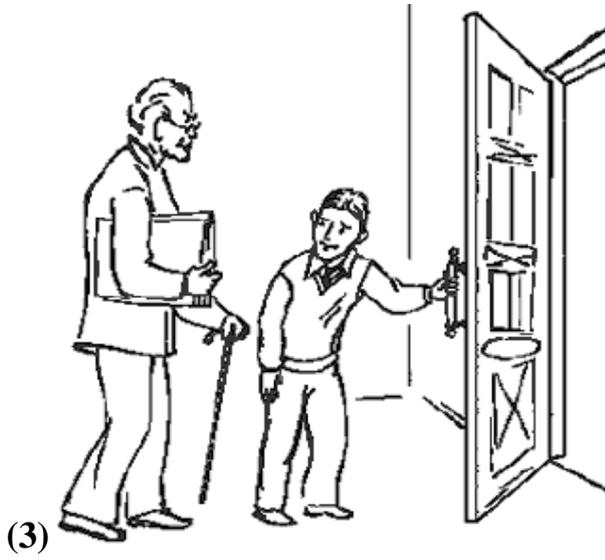
GAMES

DES JEUX

Задание 1. Посмотрите на картинки № 1-6. Какие слова (фразы) можно сказать в этих ситуациях?

Look at the pictures № 1-6. What words (phrases) can you say in these situations?

Regardez les images 1-6. Quelles phrases on peut dire dans ces situations?



Задание 2.**Act the dialogues out.**

1. Conversation between two colleagues or acquaintances.
2. Conversation between two close friends.
3. Conversation between two well acquainted people.
4. Conversation between a student and a teacher.
5. Asking for permission to leave the classroom.
6. Asking for permission to enter the classroom.
7. Expressing gratitude to somebody for something.

Jouez les dialogues.

1. Conversation entre deux collègues où des personnes qui se connaissent.
2. Conversation entre deux amis proches.
3. Conversation entre deux gens qui se connaissent bien.
4. Conversation entre un étudiant et un professeur.
5. Expression de permission de sortir de la salle.
6. Expression de permission d'entrer dans la salle.
7. Expression de remerciement à quelqu'un pour quelque chose.

МОНОЛОГИ**MONOLOGUES****MONOLOGUES****Выучите и расскажите! Learn and retell! Apprenez et racontez!**

1. Если сейчас утро, я говорю: «Доброе утро!»; если сейчас день, я говорю: «Добрый день!»; если сейчас вечер, я говорю: «Добрый вечер!».

If it is morning now, I say "Good morning!"; if it is afternoon now, I say "Good afternoon!"; if it is evening now, I say "Good evening!".

Le matin, je dis: "Bon matin!"; le jour, je dis: "Bonjour!"; le soir, je dis: "Bonsoir!".

2. Это мой друг (подруга). Я говорю: «Здравствуй!» или «Привет!». Это мой преподаватель. Я говорю: «Здравствуйте!».

This is my friend. I say "Hello!" or "Hi!". This is my teacher. I say "Hello!".

C'est mon ami (amie), je dis: "Bonjour!" ou "Salut!". C'est mon professeur. Je dis: " Bonjour!".

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 1. HOMEWORK 1. DEVOIR À DOMICILE 1

Задание 1. Вста́вьте отве́ты или вопро́сы. Fill in the answers or the questions. Ecrivez les réponses ou les questions.

1. – Как дела? – ...(.) (!)	12. – Привет! – ...(.) (!)
2. – ...(.) (!) – Очень рада вас видеть!	13. – Как твои дела? – ...(.) (!)
3. – ...(.) (!) – До свидания!	14. – Можно взять книгу? – ...(.) (!)
4. – ...(.) (!) (?) – Пожалуйста!	15. – Можно выйти? – ...(.) (!)
5. – ...? – Нельзя	16. – Можно войти? – ...(.) (!)
6. – ...(.) (!) –Всего хорошего!	17. – Большое спасибо! – ...(.) (!)
7. – Какое у тебя настроение? –... (.)	18. – Дайте, пожалуйста, ручку! – ... (.)
8 – Пока! – ...(.) (!)	19. – ...? – Спасибо. Всё в порядке.
9 – ... – Хорошее. А у тебя?	20. – ... ? – Можно.
10– ... (.) (!) – Ничего!	21. – ... – Возьмите, пожалуйста.
11– ... (.) (!) – Добро пожаловать!	22. – ... (.) (!) – Очень жаль!

Задание 2. Выполните тест по образцу. Образец: 1 – Б, 2 – Д, 3 – К, 4 –,
... .

Exercice 2. Complete the test following the example. Example: 1 – Б, 2 – Д, 3 – К, 4 –

Devoir 2. Ecrivez selon le model. Modele: 1 – Б, 2 – Д, 3 – К, 4 – ...

ТЕСТ 1

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1. – ... | А. Очень жаль! | 6. – Привет! |
| – Добро пожаловать! | Б. Какое у тебя настроение? | – ... |
| 2. – Очень рада вас видеть! | В. Привет. Я рад тебя видеть. | 7. – У меня плохое настроение. |
| – ... | Г. Очень хорошо! | – ... |
| 3. – ...? | Д. Можно войти? | 8. – Как дела? |
| – Нельзя! | Е. До свидания! | – ... |
| 4. – ... | Ж. Спасибо! | 9. – ... |
| – Не за что! | З. Да, можно! | – Всего хорошего! |
| 5. – Можно выйти? | И. Я тоже рад. | 10. – ...? |
| – ... | К. Можно взять книгу? | – Хорошее. А у тебя? |

Задание 3. Восстановите диалог. Complete the dialogue. Remplissez le dialogue

- Антон:* Здравствуй, Нина!
Нина: ...!
Антон: Я тоже очень рад тебя видеть!
Нина: ...?
Антон: Спасибо, отлично!
Нина: ...!
Антон: И у меня сегодня тоже хорошее настроение!
Нина: Антон, дай, пожалуйста, карандаш!
Антон: ...!
Нина: Большое спасибо!
Антон: ...
Нина: Извини, я должна идти. До встречи!
Антон: ...

Урок 2
ЗНАКОМСТВО

Lesson 2
GETTING
ACQUAINTED
WHAT DO YOU DO?

Leçon 2
FAIRE
CONNAISSANCE
QUI ETES-VOUS?

КОММЕНТАРИЙ

COMMENTARY

COMMENTAIRE

Russians have three names: the first name (**имя**), the patronymic (**отчество**) and the last name (**фамилия**). **Имя** is the given name, **отчество** is derived from the father's first name by adding the endings *-ovich / -evich* for males (**Иванович, Алексеевич**) and *-ovna / -evna* (**Ивановна, Алексеевна**) for females. **Фамилия** also has different endings for males and females: Boris Ivanov (**Иванов**), Anna Ivanova (**Иванова**). You can address your friend by first name only, adults – by first name and patronymic. Sometimes Russians say «Давай на ты!» or «Можно на ты?» (“Let’s switch to **ты!**” or “Can I address you by **ты?**”).

Les Russes ont trois noms: le prénom (**имя**), le patronyme (**отчество**) et le nom (**фамилия**). **Имя** est le prénom, **отчество** est dérivé du prénom du père, avec les suffixes *-ovich / -evich* pour les hommes (**Иванович, Алексеевич**) et *-ovna / -evna* pour les femmes (**Ивановна, Алексеевна**). **Фамилия** a également des terminaisons différentes pour les hommes et les femmes: Boris Ivanov (**Иванов**), Anna Ivanova (**Иванова**). Pour votre ami, vous ne pouvez utiliser que leur prénom, pour les adultes – le nom et le patronyme. Parfois les Russes utilisent l'expression «Давай на ты!» ou «Можно на ты?» (**tutoyer** «Commençons avec **ты!**» ou «Puis-je utiliser **ты?**”).

ЛЕКСИКА

VOCABULARY

VOCABULAIRE

Слушайте, повторяйте, запоминайте! Listen, repeat, memorize! Ecoutez, répétez, apprenez!

- | | | |
|----------------------------------|--|-----------------------------|
| 1. Давайте (давай) познакомимся! | Let's get acquainted! | Faites (fais) connaissance! |
| 2. Давайте (давай)! | OK. | OK. |
| 3. Как вас зовут? | What's your name?
(вы form) | Comment vous appelez-vous? |

4. Как тебя зову́т?	What's your name? (ТЫ form)	Comment t'appelles-tu?
5. Меня́ зову́т ...	My name is...	Je m'appelle...
6. Как ва́ше отчество?	What's your patronymic? (ВЫ form)	Quel est votre patronyme?
7. Моё́ отчество ...	My patronymic is...	Mon patronyme est...
8. Как ва́ша фами́лия?	What's your last name? (ВЫ form)	Quel est votre nom de famille?
9. Как тво́я фами́лия?	What's your last name? (ТЫ form)	Quel est ton nom de famille?
10. Моя́ фами́лия ...	My last name is...	Mon nom de famille est...
11. Как Ва́ше (твоё́) и́мя?	What's your first name?	Quel est votre (ton) prénom?
12. Моё́ и́мя ...	My first name is...	Mon prénom est...
13. О́чень приятно!	Nice to meet you.	Enchanté!
14. Мне то́же!	Nice to meet you too.	Moi aussi!
15. Вас зову́т Ната́ша?	Is your name Natasha?	Vous vous appelez Natacha?
16. Нет, меня́ зову́т Мари́на.	No, my name is Marina.	Non, je m'appelle Marina.
17. Да, меня́ зову́т Ната́ша.	Yes, my name is Natasha.	Oui, je m'appelle Marina.
18. Ва́ша фами́лия Ивано́в?	Is your last name Ivanov?	Votre nom de famille est Ivanov?
19. Да, мо́я фами́лия Ивано́в.	Yes, my last name is Ivanov.	Oui, mon nom de famille est Ivanov.
20. Нет, мо́я фами́лия Никола́ев.	No, my last name is Nikolayev.	Non, mon nom de famille est Nikolaev.
21. Познако́мьтесь, пожа́луйста...	Please, meet... (ВЫ form)	Faites connaissance, s'il vous plaît...
22. Познако́мься, пожа́луйста...	Please, meet... (ТЫ form)	Fais connaissance, s'il te plaît...

23. Это мой друг. Его зову́т ...	This is my friend. His name is...	C'est mon ami. Il s'appelle...
24. Это мо́я подру́га. Её зову́т...	This is my friend. Her name is...	C'est mon amie. Elle s'appelle...
25. Это наш преподава́тель ...	This is our teacher. (m.) (f.)	C'est notre professeur. (m.) (f.)
26. Это на́ша преподава́тельница ...	This is our teacher. (f.)	C'est notre professeur. (f.)
27. Кто это?	Who is this?	Qui est-ce?
28. же́нщина	woman	femme f.
29. мужчи́на [жч = щ]	man	homme m.
30. де́вушка	young woman, girl	jeune fille f.
31. молодóй челове́к	young man	jeune homme m.
32. де́вочка	girl	fille f.
33. ма́льчик	boy	garçon m.
34. Кто Вы?	What do you do? / What is your occupation?	Qui êtes-vous? (votre position sociale)
35. Кто он (она́)?	What does he (she) do?	Qui est-il (elle)?
36. Я (ты, он) студéнт.	I am (you are, he is) a student. (m.)	Je suis (il est, tu es) un étudiant.
37. Я (ты, она́) студéнтка.	I am (you are, she is) a student. (f.)	Je suis (elle est, tu es) une étudiante.
38. Кто Вы (ты, он, она́, онí) по профе́ссии?	What is your (his, her, their) profession?	Quelle est votre profession? (ta, sa, ...)
39. врач	doctor	médecin m., docteur m.
40. стоматóлог	dentist	stomatologiste m.
41. фармаце́вт	pharmacist	pharmacien m.
42. архитэ́ктор	architect	architecte m.
43. програ́ммист	programmer	programmeur m.
44. служа́щий (в ба́нке)	bank clerk	employé (de banque) m.

45. мéнеджер	manager	manager m.
46. журнали́ст	journalist	journalist m.
47. инженер	engineer	ingénieur m.
48. секретáрь	secretary	secrétaire m.
49. эконо́мист	economist	économiste m.
50. бизнесме́н	businessman	businessmen m.
51. юри́ст	lawyer	juriste m.
52. перево́дчик	translator	traducteur m.
53. космона́вт	cosmonaut	cosmonaute m.
54. арти́ст (арти́стка)	actor, actress	acteur m., actrice f.
55. музыкант	musician	musicien m.
56. рабо́чий	worker	ouvrier m.
57. продаве́ц	seller	vendeur m.
58. воéнный	military man	militaire m.
59. домохозяйка	housewife	femme au foyer f.
60. Моя ма́ма – домохозя́йка. Она рабо́тает до́ма.	My mother is a housewife. She works at home.	Ma mère est une femme au foyer. Elle travaille à la maison
61. Вы рабо́таете и́ли у́читесь?	Do you work or study? (ВЫ form)	Vous travaillez ou vous étudiez?
62. Я рабо́таю.	I work.	Je travaille.
63. Я учу́сь.	I study.	J'étudie.
64. Он (она́) рабо́тает.	He (she) works.	Il (elle) travaille.
65. Он (она́) у́чится.	He (she) studies.	Il (elle) étudie.
66. Где Вы рабо́таете?	Where do you work?	Où travaillez-vous?
67. рабо́тать – Я рабо́таю (где?)	to work – I work (where?)	travailler – Je travaille (où?)
68. в больни́це	at a hospital	à l'hôpital
69. в ба́нке	at a bank	à la banque
70. на заво́де	at a plant	à l'usine
71. в фи́рме	in a firm	à la firme

72. в компáнии	in a company	dans une compagnie
73. в магази́не	in a shop	au magasin
74. в теа́тре	at a theater	au théâtre
75. в апте́ке	in a drugstore	à la pharmacie
76. Где Вы учё́тесь?	Where do you study?	Où est-ce que vous étudiez?
77. Я учё́сь в шко́ле.	I study at school.	J'étudie à l'école.
78. Он (она́) учё́тся в университетё.	He (she) studies at the university.	Il (elle) fait ses études à l'université.
79. Вы (ты) студё́нт?	Are you a student?	Vous êtes étudiant?
80. Нет, я не студё́нт. Я перево́дчик.	No, I'm not a student. I'm a translator.	Non, je ne suis pas étudiant. Je suis un traducteur.
81. Я <i>ещё</i> учё́сь.	I <i>still</i> study.	J'étudie encore.
82. Я <i>уже</i> рабо́таю.	I <i>already</i> work.	Je travaille déjà.
83. Я учё́сь на подгото́витель- ном факультёте в Новгоро́дском госуда́рственном университёте.	I study at the preparatory faculty in Novgorod State University.	Je fais mes études à la faculté préparatoire, à l'université d'Etat de Novgorod.

Обратите внимание! Attention!

1

Рúсские фами́лии
Russian last names
Nom de famille russe

Мужска́я фами́лия
Иванóв
Никола́ев

Жёнская фами́лия
Иванóва
Никола́ева

2

Рúсские óтчества
Russian patronymics
Patronym russe

Мужско́е óтчество
Ива́нович
Никола́евич

Жёнское óтчество
Ива́новна
Никола́евна

3

Как можно представиться. Внимательно проанализируйте изменения местоимений.

Self-introduction. Carefully analyze the changes in the forms of the pronouns.

Pour se présenter. Analyser attentivement la transformation des pronoms.

Позвольте представиться. Меня зовут Ива́н.

Let me introduce myself. **My name is Ivan.**

Permettez-moi de me présenter. **Je m'appelle Ivan.**

(я)	Меня́	зову́т	Серге́й.
(ты)	Тебя́		Ната́ша.
(он)	Его́		Ива́н.
(она)	Её		О́льга.
(мы)	Нас		Ди́ма и Са́ша.
(вы)	Вас		Андре́й.
(они)	Их		Па́вел, Воло́дя и Ми́ша.

4

рабо́тать - to work, travailler

(я) рабо́таю	(мы) рабо́таем
(ты) рабо́таешь	(вы) рабо́таете
(он)(она) рабо́тает	(они) рабо́тают

5

учи́ться - to study, faire ses études

(я) учу́сь	(мы) учи́мся
(ты) учи́шься	(вы) учи́тесь
(он)(она) учи́тся	(они) учи́тся

6

РАБО́ТАТЬ (где?) (to work where?) (travailler où?)	университе́т_	в университе́те
	банк_	в ба́нке
УЧИ́ТЬСЯ (где?) (to study where?) (faire ses études où?)	шко́ла	в шко́ле
	больни́ца	в больни́це
	компáния	в компáнии
	заво́д	на заво́де

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Take part in dialogues with your teacher and classmates in order to memorize the new words and phrases.

Pour apprendre les mots nouveaux et les phrases, jouez les dialogues avec un professeur et avec vos copains du groupe.

ДИАЛОГИ**DIALOGUES****DIALOGUES**

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

Listen, repeat and read the dialogues out loud. Act the dialogues out.

Ecoutez, répétez et lisez à haute voix. Jouez les dialogues.

1

<i>Наташа:</i>	Здрáвствуйте! Давáйте познакóмимся! Меня́ зову́т Ната́ша. А Вас?	Hello! Let's get acquainted. My name is Natasha. And yours?	Bonjour! Faisons connaissance! Je m'appelle Natacha. Et vous?
<i>Ира:</i>	А меня́ Ира́.	My name is Ira.	Moi, je m'appelle Ira.
<i>Наташа:</i>	О́чень приятно!	Nice to meet you!	Enchanté!
<i>Ира:</i>	Мне то́же. Ната́ша, Вы студéнтка?	Me too. Natasha, are you a student?	Moi aussi! Natacha, êtes- vous étudiante?
<i>Наташа:</i>	Да, я учу́сь в университéте. А Вы?	Yes, I study at the university. And you?	Oui, je fais mes études à l'université. Et vous?
<i>Ира:</i>	Давáй на «ты»!	Let's switch to ты!	Allons tutoyer!
<i>Наташа:</i>	Хорошо́. А ты?	OK. And you?	Bien! Et toi?
<i>Ира:</i>	Я рабóтаю в больни́це. Я врач.	I work at the hospital. I'm a doctor.	Je travaille à l'hôpital. Je suis médecin.

<i>Наташа:</i>	Хоро́шая профе́ссия!	Good profession!	Bonne profession!
<i>Ира:</i>	Да. А как твои́ дела́ в университе́те?	Yes. How is it going at the university?	C'est ça. Comment ça va à l'université?
<i>Наташа:</i>	Спаси́бо, всё в поря́дке.	Thanks, everything's OK.	Merci, tout va bien.
<i>Ира:</i>	Ра́да тебя́ ви́деть.	Glad to see you.	Je suis heureuse de te voir.
<i>Наташа:</i>	Я то́же.	Me too.	Moi aussi.
<i>Ира:!</i>	Пока́! До ско́рой встречи́	Bye! See you soon!	A bientôt! A tout à l'heure!
<i>Наташа:</i>	Всего́ хоро́шего!	All the best!	Bonne chance!

2

<i>Студентка:</i>	До́брое у́тро! Мо́жно войти́?	Good morning! May I come in?	Bonjour! Puis-je entrer?
<i>Преподаватель:</i>	Пожа́луйста! Кто Вы?	Welcome! Who are you?	Je vous en prie! Qui êtes-vous?
<i>Студентка:</i>	Я Ва́ша студе́нтка.	I'm your student.	Je suis votre étudiante.
<i>Преподаватель:</i>	Как Ва́ша фа́мília?	What is your last name?	Quel est votre nom?
<i>Студентка:</i>	Мо́я фа́мília Свири́дова.	My last name is Sviridova.	Mon nom est Sviridova.
<i>Преподаватель:</i>	Как у Вас дела́?	How are you?	Comment allez- vous?
<i>Студентка:</i>	Спаси́бо, отли́чно. Извини́те за опозда́ние!	Thank you, very good. Sorry for being late!	Merci, très bien. Excusez-moi pour mon retard!
<i>Преподаватель:</i>	Ничего́! Садите́сь, Свири́дова.	It's fine. Take a seat, Sviridova.	Pas de problème! Asseyez-vous, Sviridova!

3

<i>Она:</i>	Дíма, Вы перевóдчик?	Dima, are you a translator?	Dima, êtes-vous traducteur?
<i>Он:</i>	Да. Я перевóдчик.	Yes. I'm a translator.	Oui. Je suis un traducteur.
<i>Она:</i>	А где Вы рабо́таете?	Where do you work?	Où travaillez-vous?
<i>Он:</i>	Я рабо́таю в фíрме. А Вы рабо́таете или учíteсь?	I work in a firm. Do you work or study?	Je travaille à la firme. Vous, vous travaillez ou vous étudiez?
<i>Она:</i>	Я ещё не рабо́таю, учúсь в инститúте. Мóжно взять Ваш англо-ру́сский словáрь?	I don't work yet, I study at the institute. May I take your English-Russian dictionary?	Je ne travaille pas encore, je fais mes études à l'institut. Puis-je prendre votre dictionnaire anglais- russe?
<i>Он:</i>	Да, пожа́луйста!	Yes, sure.	Oui, je vous en prie!
<i>Она:</i>	Большóе спáсибо!	Thank you very much!	Merci beaucoup!

4

<i>Таня:</i>	Привéт, О́ля!	Hi, Olya!	Salut, Olya!
<i>Оля:</i>	Привéт! Как делá?	Hi! How are you?	Salut! Comment ça va?
<i>Таня:</i>	Спáсибо, прекрасно! А как твой делá?	Thanks, very good! And you?	Merci, excellent! Toi, comment ça va?
<i>Оля:</i>	Так себе, спáсибо! У меня́ óчень плохóе настроéние.	So-so, thanks. I'm in a very bad mood.	Comme çí, comme ça, merci. Je suis de mauvaise humeur aujourd'hui.
<i>Таня:</i>	Óчень жаль! А у меня́ отлúчное настроéние. Познакóмся, пожа́луйста, это	Sorry about that. And I'm in a very good mood. Please, meet my friend. Her name is	C'est dommage! Moi, je suis de bonne humeur. Fais connaissance avec mon amie,

	моя подру́га. Её зову́т Ли́нда.	Linda.	s'il te plaît. Elle s'appelle Linda!
<i>Оля:</i>	О́чень приятно, Ли́нда. Моё́ имя О́ля, а фами́лия Петро́ва.	Nice to meet you, Linda! My first name is Olya and my last name is Petrova.	Enchanté, Linda! Mon prénom est Olya et mon nom de famille est Petrova.
<i>Линда:</i>	Мне то́же о́чень приятно! О́ля, Вы у́читесь или рабо́таете?	Nice to meet you too. Olya, do you study or work?	Enchanté, moi aussi! Olya, vous travaillez ou vous étudiez?
<i>Оля:</i>	Я уже́ рабо́таю.	I already work.	Je travaille déjà.
<i>Линда:</i>	Кто Вы по профе́ссии?	What is your profession?	Quelle est votre profession?
<i>Оля:</i>	По профе́ссии я эконо́мист.	My profession is an economist.	Je suis économiste.
<i>Линда:</i>	А где рабо́таете?	Where do you work?	Où travaillez-vous?
<i>Оля:</i>	В ба́нке. А Вы?	At the bank. And you?	A la banque. Et vous?
<i>Линда:</i>	Я музыкáнт. Рабо́таю в теа́тре.	I'm a musician. I work at the theater.	Je suis musicienne. Je travaille au théâtre.
<i>Оля:</i>	О́чень интере́сно!	Very interesting!	Très intéressant!
5			
<i>Лена:</i>	До́брый ве́чер, Ко́ля! Я о́чень ра́да тебя́ ви́деть!	Good evening, Kolya! I'm very glad to see you!	Bonsoir, Kolya! Je suis heureuse de te voir!

<i>Коля:</i>	Дóбрый вéчер! Я тóже óчень рад! Как тво́й дела́?	Good evening! I'm glad to see you too. How are you?	Bonsoir! Moi aussi. Je suis très heureux. Comment ça va?
<i>Лена:</i>	Спаси́бо, норма́льно. А тво́й?	Thanks, I'm fine. And you?	Merci, ça va. Et toi?
<i>Коля:</i>	Хорошо́, спаси́бо!	Good, thanks!	Merci, bien!
<i>Лена:</i>	Ко́ля, ты ещё студéнт или уже́ журнали́ст?	Kolya, are you still a student or already a journalist?	Kolya, es-tu un étudiant ou un journaliste déjà?
<i>Коля:</i>	Я уже́ рабóтаю в газéте "Нóвгород".	I already work in the newspaper "Novgorod".	Je travaille à l'imprimerie du journal "Novgorod" déjà.
<i>Лена:</i>	Прекра́сно! А я ещё учúсь. Моя подру́га тóже журнали́ст. Она́ рабóтает на ра́дио "Слáвия".	Very good! And I still study. My friend is also a journalist. She works at the radio station "Slavia".	Excellent! Moi, j'étudie encore. Mon amie est une journaliste aussi. Elle travaille à la radio "Slavia".
<i>Коля:</i>	Мой друг тóже рабóтает на ра́дио.	My friend works in radio too.	Mon ami travaille à la radio aussi.
<i>Лена:</i>	Извини́, я должна́ иди́ти! До встрéчи!	Sorry, I have to go. See you later!	Je suis désolée, je dois m'en aller! A la prochaine!
<i>Коля:</i>	До свидáния!	Goodbye!	Au revoir!

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

GAMES

JEUX

Познакомьтесь с ролевыми ситуациями и подумайте, какие русские выражения (фразы) и какой тип общения вы сможете использовать в каждом случае.

Familiarize yourself with the situations and think what Russian expressions (phrases) and type of communication you can use in each case.

Apprenez les situations de jeu et réfléchissez quelles expressions russes, ou quels moyens de communication vous pouvez utiliser pour chaque situation.

1. Познакомьтесь с девушкой (молодым человеком), который сидит за вашим столиком в кафе. Get acquainted with a girl or a guy sitting next to you in the cafe. Fais connaissance avec une jeune fille (jeune homme) qui est assise à votre table dans un café.

2. Познакомьтесь с родителями Вашего русского друга. Get acquainted with your Russian friend's parents. Faites connaissance avec les parents de votre ami russe.

3. Это Ваш первый урок русского языка. Представьте! This is your first class of Russian. Introduce yourself. C'est votre première leçon de russe. Présentez-vous!

МОНОЛОГИ

MONOLOGUES

MONOLOGUES

Прочитайте и перескажите! Read and retell! Lisez et racontez !

Здравствуйте! Меня зовут Антон. Антон – это моё имя. Моё отчество – Николаевич. Моя фамилия – Александров. Я ещё студент, учусь в Новгородском государственном университете на подготовительном факультете.

Познакомьтесь, пожалуйста! Это мой друг. Его зовут Василий. Его фамилия – Иванов. Он уже работает в фирме. По профессии Василий – юрист.

А вот моя подруга. Её имя Елена. Её фамилия Сидорова. Она продавец, работает в большом магазине.

СЛУШАНИЕ

LISTENING

AUDITION

Вы можете понять по-русски намного больше, чем сказать. Если вы не будете понимать каждое слово, не волнуйтесь! Вы только должны

услышать информацию, нужную для ответа на данные перед прослушиванием вопросы.

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

Your understanding of Russian is much better than your speaking skills. If you don't understand every single word, don't worry. You just need to derive the necessary information to answer the following questions.

Read the questions. Keep them in mind as you listen to the conversations. After listening answer the questions.

Vous pouvez comprendre en russe plus que dire. Si vous ne comprenez pas tous les mots, ne vous inquiétez pas! Vous devez entendre seulement l'information dont vous avez besoin pour répondre aux questions données.

Lisez les questions. En écoutant les conversations, gardez les questions dans votre mémoire. Après l'audition répondez aux questions.

CONVERSATION 1

- | | | |
|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Как его зовут? | What is his name? | Comment s'appelle-t-il? |
| 2. Как её зовут? | What is her name? | Comment s'appelle-t-elle? |
| 3. Что он не понял? | What hasn't he understood? | Qu'est-ce qu'il n'a pas compris? |
| 4. Кто он? | What is his occupation? | Qui est-il? |
| 5. Что она преподаёт? | What does she teach? | Qu'est-ce qu'elle enseigne? |
| 6. Он опоздал? | Is he late? | Est-il en retard? |
| 7. Это новый студент? | Is he a new student? | Est-ce que c'est un nouvel étudiant? |
| 8. Они рады видеть друг друга? | Are they glad to see each other? | Sont-ils heureux de se voir? |

CONVERSATION 2

1. Как его зовут?	What is his name?	Comment s'appelle-t-il?
2. Как её зовут?	What is her name?	Comment s'appelle-t-elle?
3. Кто она?	What is her occupation?	Qui est-elle? (qu'est-ce qu'elle fait?)
4. Кто он по профессии?	What is his profession?	Un homme, quelle est sa profession?
5. Где она учится?	Where does she study?	Où fait-elle ses études?
6. Где он работает?	Where does he work?	Où travaille-t-il?
7. Какая у неё книга?	What kind of book does she have?	Quel livre a-t-elle?
8. Куда она должна идти?	Where does she have to go?	Où doit-elle aller?

**ДОМАШНЕЕ
ЗАДАНИЕ 2****HOMEWORK 2****DEVOIR À DOMICILE 2**

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы. Fill in the answers or the questions. Ecrivez les réponses ou les questions.

1. – Как Вас зовут? – ...	13. – Извини, я должна идти! – ... (.) (!)
2. – ...? – Она переводчик.	14. – ...? – Он врач.
3. – Как его зовут? – ...	15. – Как её отчество? – ...
4. – ...? – Нет, он студент.	16. – ...? – В университете.
5. – ...? – Меня зовут Наташа.	17. – ...? – Свиридова.

6. – Как её зовут?	18. – Очень приятно!
– ...	– ... (.) (!.)
7. – ...?	19. – Ты уже работаешь?
– На заводе.	– ... (.)
8. – ...?	20. – ... (.) (!)
– Васильевна.	– Мне тоже.
9. – Как твоя фамилия?	21. – Кто Вы профессии?
– ...(.)	– ... (.)
10.– Ваше отчество Ивановна?	22. – Ваша фамилия Иванов?
– Нет, ... (.)	– Нет, ... (.)
11.– Кто Вы по профессии?	23. – Где Вы работаете?
– ... (.)	– ...
12.– Вы учитесь или работаете?	24. – ...?
– ... (.)	– Я работаю в аптеке.

Задание 2. Впишите фамилию, имя и отчество ваших преподавателей в таблицу.

Fill in the table with the last names, first names, and patronymics of your teachers.

Ecrivez le nom de famille, le prénom et le patronym de vos professeurs au tableau.

Фами́лия	И́мя	О́тчество

Задание 3. Напишите немного о своих родителях. Write a little about your parents. Ecrivez un peu de ses parents.

Мой папа работает Он по профессии Его зовут Его фамилия А моя мама по профессии Она работает Её имя ..., а её фамилия

Урок 3

Lesson 3

Leçon 3

**НАЦИОНАЛЬНОСТЬ.
ЯЗЫК. РОДИНА**

**NATIONALITY.
LANGUAGE.
MOTHERLAND**

**LA
NATIONALITÉ.
LA LANGUE. LA
PATRIE.**

КОММЕНТАРИЙ

COMMENTARY

COMMENTAIRE

Русский is the masculine form; **русская** is the feminine form; **русские** is the plural form. This is the pattern for all nationalities: американец – американка – американцы; итальянец – итальянка – итальянцы. The gender used must agree with the subject of the sentence.

Русский (le Russe) est la forme masculine; **русская** (la Russe) est la forme féminine; **русские** (les Russes) est la forme plurielle. C'est le modèle pour toutes les nationalités: американец – американка – американцы; итальянец – итальянка – итальянцы. Le genre utilisé doit faire accorder avec le sujet de la phrase.

ЛЕКСИКА

VOCABULARY

VOCABULAIRE

Слушайте, повторяйте, запоминайте! Listen, repeat, memorize! Ecoutez, répétez, apprenez!

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| 1. Откуда вы (ты, он, она́, онí)? | Where are you (he, she, they) from? | D'où êtes-vous (tu, il, elle, ils)? |
| 2. Я (он, она́, онí, мы) из Япо́нии. | I am (he, she, they, we) from Japan. | Je suis (il, elle, ils, nous) du Japon. |
| 3. Вы (ты) из Япо́нии? | Are you from Japan? | Etes-vous du Japon? |
| 4. Откуда вы (онí, мы) приехали́? | Where did you (they, we) come from? | D'où êtes-vous (ils, nous) arrivés? |
| 5. Откуда ты (он) приехал? | Where did you (he) come from? | D'où es-tu (il) arrivé? |
| 6. Откуда ты (она) приехала́? | Where did you (she) come from? | D'où est-elle arrivée? |
| 7. Я (он) приехал из Фра́нции. | I (he) came from France. | Je suis arrivé de la France. Il est arrivé |

...

8. Я (она́) прие́хала из Ита́лии.	I (she) came from Italy.	Je suis arrivé de l'Italie. Elle est arrivée ...
9. Ва́ша (твоя́, его́, её, их) ро́дина – Росси́я?	Is your (his, her, their) motherland Russia?	Est-ce que la Russie est votre (ta, sa, leur) patrie?
10. Моя́ ро́дина – Испа́ния.	My motherland is Spain.	L'Espagne, c'est ma patrie.
11. Кака́я ва́ша (твоя́) родна́я страна́?	What's your native country?	Quelle est votre (ton) pays natal?
12. Моя́ родна́я страна́ – Испа́ния.	My native country is Spain.	L'Espagne c'est mon pays natal.
13. Како́й ваш родно́й го́род?	What is your native city?	Quelle est votre ville natale?
14. Мой (твой, его́, её) родно́й го́род – Москва́.	My (your, his, her) native city is Moscow.	Moscou, c'est ma (ta, sa) ville natale.
15. Ваш (твой) родно́й го́род – Москва́?	Is your native city Moscow?	Est-ce que Moscou est votre (ta) ville natale?
16. Где вы живёте?	Where do you live?	Où habitez-vous?
17. Я живу́ в Япо́нии, в То́кио.	I live in Japan, in Tokyo.	J'habite au Japan, à Tokyo.
18. Где вы сейча́с живёте?	Where do you live now?	Où habitez-vous maintenant?
19. Сейча́с я живу́ в Росси́и, в Но́вгороде.	Now I live in Russia, in Novgorod.	Maintenant j'habite en Russie, à Novgorod.
20. Я иностранец (иностранка).	I'm a foreigner. (m.) (f.)	Je suis étranger (étrangère).
21. Кто вы (он, она́, о́ни, ты) по национа́льности?	What is your (his, her, their) nationality?	Quelle est votre (ta, sa, leurs) nationalité?

22. По национа́льности я кита́ец (кита́йка).	I'm Chinese.	Je suis Chinois (chinoise).
23. По национа́льности он ру́сский.	He is Russian.	Il est Russe.
24. По национа́льности она ру́сская.	She is Russian.	Elle est Russe.
25. Где Вы роди́лись?	Where were you born?	Où êtes-vous nés?
26. Я (он) роди́лся в Герма́нии, в Берли́не.	I (he) was born in Germany, in Berlin.	Je suis né en Allemagne, à Berlin. Il est né ...
27. Я (она) роди́лась в Аме́рике.	I (she) was born in America.	Je suis né en Amérique. Elle est née ...
28. Вы говори́те по-ру́сски?	Do you speak Russian?	Parlez-vous russe?
29. Да, я немно́го (плохо) говори́ю по-ру́сски.	Yes, I speak Russian a little (poorly).	Oui, je parle russe un peu (mal).
30. Я хорошо́ говори́ю по-ру́сски.	I speak Russian well.	Je parle russe couramment.
31. Я непло́хо говори́ю по-ру́сски.	I speak Russian fairly well.	Je parle russe pas mal (un peu).
32. Вы чита́ете по-испа́нски?	Do you read in Spanish?	Lisez-vous en espagnol?
33. Я чита́ю по-испа́нски.	I read in Spanish.	Je lis en espagnol.
34. Вы пи́шете по-неме́цки?	Do you write in German?	Ecrivez-vous en allemand?
35. Я пишу́ по-неме́цки.	I write in German.	J'écris en allemand.
36. Вы понима́ете по-фра́нцу́зски?	Do you understand French?	Comprenez-vous le français?
37. Я понима́ю по-фра́нцу́зски. (Я понима́ю фра́нцу́зский язы́к.)	I understand French.	Je comprends le français.
38. Како́й ваш родно́й язы́к?	What is your native language?	Quelle est votre langue natale?

39. Мой родной язык – японский.	My native language is Japanese.	Le japonais c'est ma langue natale.
40. Какой язык вы изучаете?	What language do you study?	Quelle langue étudiez-vous?
41. Я изучаю русский язык.	I study Russian.	J'étudie le russe.
42. Какой язык вы знаете?	What language do you know?	Quelles langues connaissez-vous?
43. Я знаю английский язык.	I know English.	Je connais l'anglais.
44. На каком языке вы говорите дома?	What language do you speak at home?	Quelle langue parlez-vous à la maison?
45. Как вы говорите по-английски?	How do you speak English?	Comment parlez-vous anglais?
46. Я свободно говорю по-английски.	I speak English fluently.	Je parle anglais couramment.
47. Я говорю по-русски медленно.	I speak Russian slowly.	Je parle russe lentement.
48. Он говорит по-английски быстро.	He speaks English quickly.	Il parle anglais vite.
49. Говорите, пожалуйста, медленнее!	Please, speak more slowly!	Parlez, s'il vous plaît, un peu plus lentement!
50. Повторите, пожалуйста!	Repeat, please!	Répétez, s'il vous plaît!
51. Как по-русски «home»?	What is the Russian for "home"?	Comment traduit-on en russe le mot "une maison"?
52. По-русски «home» – дом.	The Russian for "home" is "дом".	"La maison", c'est "дом" en russe.

Обратите внимание! Attention!

1

Знать, изучать, понимать, любить (какой язык?)	Говорить, читать, писать, понимать (как, на каком языке?)
русский язык (Russian, le Russe)	по-русски (на русском языке)
английский язык (English, l'Anglais)	по-английски (на английском языке)
французский язык (French, le Français)	по-французски (на французском языке)
немецкий язык (German, l'Allemand)	по-немецки (на немецком языке)
испанский язык (Spanish, l'Espagnol)	по-испански (на испанском языке)
итальянский язык (Italian, l'Italien)	по-итальянски (на итальянском языке)
шведский язык (Swedish, le Suédois)	по-шведски (на шведском языке)
арабский язык (Arabic, l'Arabe)	по-арабски (на арабском языке)
португальский язык (Portuguese, Portugais)	по-португальски (на португальском языке)

2

Как? <i>(говорить, читать, писать, понимать)</i>	хорошо – плохо	немного
	быстро – медленно	свободно

3

Национальность

Nationality

Nationalité

Страна или континент	Он	Она	Они
Россия	русский	русская	русские
Америка	американец	американка	американцы
Англия	англичанин	англичанка	англичане
Германия	немец	немка	немцы

Франция	француз	француженка	французы
Италия	итальянец	итальянка	итальянцы
Испания	испанец	испанка	испанцы
Швеция	швед	шведка	шведы
Африка	африканец	африканка	африканцы
Китай	китаец	китайка	китайцы
Япония	японец	японка	японцы
Вьетнам	вьетнамец	вьетнамка	вьетнамцы
Арабские страны	араб	арабка	арабы
Марокко	марокканец	марокканка	марокканцы
Замбия	замбиец	замбийка	замбийцы
Тунис	тунисец	туниска	тунисцы
Конго	конголезец	конголезка	конголезцы
Гана	ганец	ганка	ганцы
Камерун	камерунец	камерунка	камерунцы
Кот-Д'Ивуар	ивуарец	ивуарка	ивуарцы
Ботсвана	ботсванец	ботсванка	ботсванцы
Ангола	анголец	анголка	ангольцы

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Take part in dialogues with your teacher and classmates in order to memorize the new words and phrases.

Pour apprendre les nouveaux mots et les phrases, jouez les dialogues avec un professeur et avec vos copains du groupe.

ДИАЛОГИ

DIALOGUES

DIALOGUES

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

Listen, repeat and read the dialogues out loud. Act the dialogues out.

Ecoutez, répétez, lisez à haute voix. Jouez les dialogues en rôles.

1

<i>Джон:</i>	Дава́йте познако́мимся! Меня́ зову́т Джон. Я америка́нец.	Let's get acquainted! My name is John. I'm American.	Faisons connaissance! Je m'appelle Jean. Je suis Américain.
<i>Антон:</i>	О́чень приятно́. А меня́ зову́т Анто́н. Я ру́сский.	Nice to meet you! My name is Anton. I'm Russian.	Enchanté! Je m'appelle Anton. Je suis russe.
<i>Джон:</i>	Анто́н, а како́й ваш родно́й го́род?	Anton, what is your native city?	Anton, quelle est votre ville natale?
<i>Антон:</i>	Мой родно́й го́род – Москва́. А ваш?	My native city is Moscow. And yours?	Moscou, c'est ma ville natale. Et la votre?
<i>Джон:</i>	А мой – Чика́го.	My native city is Chicago.	Chicago, c'est ma ville natale.

2

<i>Иван:</i>	Познако́мься, пожа́луйста, это Франче́ско. Он из Ита́лии.	Please, meet Francesco. He is from Italy.	Fais connaissance, s'il vous plaît! C'est Franchesko. Il est de l'Italie.
<i>Ира:</i>	О́чень приятно́! Моё́ имя – Ё́ра.	Nice to meet you. My name is Ira.	Enchanté! Mon prénom est Ira.
<i>Франческо:</i>	Ё́ра, кто ты по национа́льности?	Ira, what is your nationality?	Ira, quelle est votre nationalité?
<i>Ира:</i>	По национа́льности я	I'm Russian, but I was born in	Je suis Russe, mais je suis née,

	ру́сская, но родила́сь на Укра́ине, в Ки́еве.	Ukraine, in Kiev.	en Ukraine, à Kiev.
<i>Франческо:</i>	А где ты сейча́с живёшь?	Where do you live now?	Où habites-tu maintenant?
<i>Ира:</i>	Сейча́с я живу́ в Но́вгороде, в Росси́и.	Now I live in Novgorod, in Russia.	Maintenant j'habite à Novgorod, en Russie.

3

<i>Мэри:</i>	А́лла, я ещё пло́хо зна́ю ру́сский язы́к. Я не понима́ю сло́во «но́вости». Как это по- англи́йски?	Alla, my Russian is still poor. I don't understand the word "новости". How do you say it in English?	Alla, je parle russe mal. Je ne comprends pas le mot "новости". Comment on traduit ce mot en anglais?
<i>Алла:</i>	По-англи́йски это – news.	It's "news" in English.	C'est "news" en anglais.
<i>Мэри:</i>	Спаси́бо. Я зна́ю, что ты изуча́ешь испа́нский язы́к. Ты уже́ хорошо́ говори́шь по- испа́нски?	Thanks. I know that you study Spanish. Is your Spanish already good?	Merci. Je sais que tu étudies l'espagnol. Parles-tu bien espagnol?
<i>Алла:</i>	Я непло́хо чита́ю и пишу́ по-испа́нски, а говори́ю ещё не о́чень хорошо́.	I read and write in Spanish fairly well, but I don't speak it well yet.	Je lis et j'écris assez bien, mais je ne parle pas encore bien.

4

<i>Борис:</i>	Са́ша, это твой друг?	Sasha, is this your friend?	Sacha, est-ce ton ami?
<i>Са́ша:</i>	Да. Познако́мься! Его́ зову́т Ханс. Он швед. Шве́ция – его́ ро́дина.	Yes. Let me introduce him to you. His name is Hans. He is	Oui. Fais connaissance. Il s'appelle Hans. Il est Suédois. Le

		Swedish. Sweden is his motherland.	Suède c'est son pays natale.
<i>Борис:</i>	А какой твой родной город, Ханс?	What is your native city, Hans?	Quelle est ta ville natale, Hans?
<i>Ханс:</i>	Мой родной город – Стокгольм.	My native city is Stockholm.	Stockholm, c'est ma ville natale.
<i>Борис:</i>	На каком языке ты говоришь, на шведском?	What language do you speak? Swedish?	Parles-tu suédois?
<i>Ханс:</i>	Конечно. Шведский – мой родной язык. Но я свободно говорю и по-английски.	Of course. Swedish is my native language. But I speak English fluently as well.	Bien sûr. Le suédois, c'est ma langue natale. Mais je parle bien anglais.

5

<i>Галя:</i>	Привёт, Джейн!	Hi, Jane!	Salut, Jaine!
<i>Джейн:</i>	Привёт!	Hi!	Salut!
<i>Галя:</i>	Джейн, кто ты по национальности?	Jane, what's your nationality?	Jaine, quelle est ta nationalité?
<i>Джейн:</i>	Извини, я плохо понимаю по-русски. Говори, пожалуйста, медленнее!	Sorry, my understanding of Russian is poor. Please, speak more slowly!	Excuse-moi, je comprends en russe mal. Parles, s.t.p., un peu lentement!
<i>Галя:</i>	Хорошо. Ты иностранка? Думаю, ты американка?	OK. Are you a foreigner? Guess you are American?	Bien. Es-tu étrangère? Je pense que tu es Américaine.
<i>Джейн:</i>	Нет, я англичанка, родилась в Англии, но сейчас живу в Италии.	No, I'm English, I was born in England, but now I live in Italy.	Non, je suis Anglaise, je suis née en Angleterre, mais j'habite en Italie maintenant.

<i>Галя:</i>	Ты зна́ешь италья́нский язы́к?	Do you know Italian?	Parles-tu italien?
<i>Джейн:</i>	Да, до́ма я говорю́ по-италья́нски. По- италья́нски я говорю́ бы́стро и свобод́но.	Yes, I do. I speak Italian at home. I speak Italian quickly and fluently.	Oui, je parle italien à la maison. Je parle italien vite et couramment.

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

GAMES

JEUX

1. Где живут эти люди? Where do these people live? Où habitent ces personnes?

Возьмите мяч и бросьте его кому-нибудь из группы, называя национальность женщины или мужчины (можно во множественном числе). Человек, поймавший мяч, должен сказать фразу, например: «Он (она) живёт в России (они живут в России)». Если он говорит правильно, мяч переходит к нему.

Take a ball and throw it to somebody in your group saying any nationality (masculine, feminine, or plural). The person who caught the ball should say a phrase, for example, "He (she) lives in Russia (they live in Russia)". If they are correct, it's their turn to throw the ball.

Prenez la balle et jetez la à quelqu'un du groupe, en appelant la nationalité des femmes ou des hommes (c'est possible au pluriel). La personne qui attrape la balle, doit dire la phrase, par exemple: «*Il (elle) vit en Russie* (ils vivent en Russie). Si la phrase est correcte, cette personne jettera la balle aux autres.

2. На каком языке они говорят? Почему Вы так думаете?

What language do they speak? Why do you think so?

Quelle langue parlent-ils? Qu'en pensez-vous?

Возьмите картинку-портрет, покажите всем и задайте сначала первый, а потом второй вопрос из данных в названии игры. Отвечающий должен сказать, например: «Она говорит по-русски (на русском языке), потому что она живёт в России, в Новгороде (потому что она изучает русский язык, потому что она знает русский язык и т.д.)».

Take a portrait, show it to everyone and ask the questions given above. Your classmate should say, for example, "She speaks Russian because she lives in Russia, in Novgorod (because she studies Russian, because she knows Russian etc.)".

Prenez une photo (portrait), montrez la aux autres et posez la première, puis la deuxième question qui sont données au devoir du jeu. Un étudiant doit répondre, par exemple: "Elle parle russe, parce qu'elle habite en Russie, à Novgorod (parce qu'elle apprend le russe, elle sait parler le russe, etc.)".

МОНОЛОГИ

MONOLOGUES MONOLOGUES

Расскажите о себе по аналогии. Tell about yourself following the example. Parlez de vous-même selon le modèle.

Меня зовут Марія. Моя фамилия Вэбер. Сейчас я живу в России, в Санкт-Петербурге. Здесь я иностранка. Я приехала из Австрии (Austria). Австрия – моя родина, потому что я родилась в Австрии. Мой родной город – Вена (Vienne).

Мой родной язык – немецкий. Я свободно говорю по-немецки и по-французски. Дома мы обычно говорим на немецком языке. В России, я изучаю русский язык. Я уже немного понимаю по-русски, а говорю и читаю на русском языке ещё плохо и медленно. Но я красиво и быстро пишу по-русски. Преподаватель говорит, что я учусь хорошо.

СЛУШАНИЕ

LISTENING

AUDITION

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

Read the questions. Keep them in mind as you listen to the conversations. After listening answer the questions.

Lisez les questions. En écoutant la conversation, gardez les questions dans votre mémoire. Après l'audition répondez aux questions.

CONVERSATION 1

Разговаривают Петя и секретарь филологического факультета университета. Petya is talking to the secretary of the philological faculty of the university. Petia parle avec une secrétaire de la faculté philologique de l'université.

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| 1. О каком языке они говорят? | What language is being discussed? | De quelle langue parlent-ils? |
| 2. Петя знает этот язык? | Does Petya know this language? | Est-ce que Petia connaît cette langue? |

3. Секретарь знает этот язык?	Does the secretary know this language?	Est-ce que la secrétaire connaît cette langue?
4. Что Петя хочет узнать?	What does Petya want to find out?	Qu'est-ce que Petia veut savoir?
5. Как секретарь помогает ему?	How does the secretary help him?	Comment la secrétaire l'aide?
6. Какие слова благодарности они говорят?	How do they express their gratitude?	Quels mots de remerciement disent-ils?

CONVERSATION 2

Разговаривают Вадим и Антон Васильевич. Vadim and Anton Vasiliyevich are talking. Vadim parle avec Anton Vacilyevitch.

1. О каком языке они говорят?	What language is being discussed?	De quelle langue parlent-ils?
2. Профессор знает этот язык?	Does the professor know this language?	Est-ce que le professeur connaît cette langue?
3. Что Вадим старается узнать?	What is Vadim trying to find out?	Vadim, que veut-il savoir?
4. Профессор помогает ему?	Does the professor help him?	Est-ce que le professeur l'aide?
5. Что значит это новое слово?	What does this new word mean?	Qu'est-ce que signifie ce mot?

CONVERSATION 3

Разговаривают Коля и Вера. Kolya and Vera are talking. Kolya parle avec Vera.

1. Какие языки (2 языка) изучает Коля?	What two languages does Kolya study?	Quelles langues apprend Kolya? (deux langues)
2. Какой язык Коля знает лучше?	Which language does Kolya know better?	Quelle langue Kolya maîtrise mieux?

3. Может Коля понимать быструю речь на втором иностранном языке?	Can Kolya understand the second foreign language when it's spoken quickly?	Kolya, peut-il comprendre le discours rapide dans deuxième langue étrangère?
4. Какой язык изучает Вера?	What language does Vera study?	Quelle langue apprend Vera?

CONVERSATION 4

В общежитии: разговаривают русский и иностранец. A Russian and a foreigner are talking in the hostel. Un russe parle avec un étranger au foyer d'étudiants.

1. Кто по национальности иностранец?	What's the nationality of the foreigner?	Quelle est la nationalité de cet étranger?
2. Что он делает в России?	What does he do in Russia?	Qu'est-ce qu'il fait en Russie?
3. Где он учится на родине (в родной стране)?	Where does he study in his native country?	Où fait-il ses études dans son pays natal?
4. Почему русский должен уйти?	Why does the Russian have to go?	Pourquoi le Russe doit partir?

CONVERSATION 5

В библиотеке: разговаривают русский и американка. A Russian and an American are talking in the library. Un Russe parle avec un Américaine à la bibliothèque.

1. Что американская студентка делает в России?	What does the American student do in Russia?	Qu'est-ce que l'étudiante américaine fait en Russie?
2. Что она изучает?	What does she study?	Qu'est-ce qu'elle apprend?

3. Что говорит русский молодой человек о русском языке американки?	What does the Russian say about the way the American speaks Russian?	Qu'est-ce que le jeune russe parle à propos de la langue russe de cette Américaine?
4. Где он учится?	Where does he study?	Où fait-il ses études?
5. Как зовут молодого человека?	What is his name?	Comment s'appelle-t-il (ce jeune homme)?
6. Как зовут девушку?	What is her name?	Comment s'appelle-t-elle (cette jeune fille)?
7. Девушка опоздала на урок?	Was she late for her lesson?	Est-ce que la jeune fille a été en retard au cours?

CONVERSATION 6

Разговаривают русский и иностранец. A Russian and a foreigner are talking. Un Russe parle avec un étranger.

1. Один из участников разговора – иностранец. Почему вы так думаете?	One of the speakers is a foreigner. What makes that obvious?	Un des personnages de ce discours est l'étranger? Pourquoi vous le dites?
2. Откуда иностранец?	Where is the foreigner from?	D'où est cet étranger?
3. Что он делает в России?	What does he do in Russia?	Qu'est-ce qu'il fait en Russie?
4. Чем интересуется иностранец, кроме русского языка?	What interests does the foreigner have besides Russian?	Qu'est-ce qu'intéresse l'étranger russe or mis la langue?
5. Как зовут участников разговора?	What are the names of the speakers?	Comment s'appellent les personnages de ce discours?

**ДОМАШНЕЕ
ЗАДАНИЕ 3**

HOMEWORK 3

**DEVOIR À
DOMICILE 3**

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы. Fill in the answers or the questions. Ecrivez les réponses ou les questions.

1. – Кто ты по национальности? – ...	13. – ...? – Россия – моя родная страна.
2. – Вы понимаете по-испански? – ...	14. – ...? – Я пишу по-русски.
3. – ...? – Я немного говорю по-русски.	15. – ...? – Я знаю только английский язык.
4. – Какой ваш родной город? – ...	16. – ...? – Понимаю, когда говорят медленно.
5. – Как вы говорите по-английски? – ...	17. – Какой ваш родной язык? – ...
6. – ...? – Мой родной язык – немецкий.	18. – ... (.) (?) – Повторите, пожалуйста!
7. – Где вы сейчас живёте? – ...	19. – ... – Я француз.
8. – Где вы родились? – ...	20. – ...? – По-русски это «привет».
9. – ...? – Я изучаю русский язык.	21. – Вы говорите по-русски? – ...
10. – Откуда вы приехали? – ...	22. – ...? – В Новгороде.
11. – Какая страна ваша родина? –	23. – Какая ваша родная страна? –
12. – Вы русская? (русский?) – ...	24. – На каком языке вы говорите дома? – ...

Задание 2. Продолжите фразу, используя слова из таблицы 1. Continue the phrases using the words from the Table 1. Continuez la phrase en utilisant les mots du Tableau 1.

Я приехала ... Франции. Я хорошо говорю	Мои друзья хорошо читают Они изучают	Я из Японии. Я пишу
Моя подруга приехала ... Германии. Она знает	Он приехал ... Марокко. Он свободно говорит ... и	В школе она изучала ... и Она свободно говорит и понимает ... и
Мы живём ... Испании, но ещё плохо понимаем	Они приехали ... Англии. Они быстро говорят	Сейчас я изучаю Я ещё плохо понимаю ... и ещё медленно говорю

(21 позиция)

Задание 3. Восстановите диалог. Complete the dialogue. Remplissez le dialogue.

Сергей: ...

Жозе: Давайте! А меня зовут Жозе.

Сергей: ...?

Жозе: Я анголец. А вы?

Сергей: ...

Жозе: Очень интересно! А какой ваш родной город?

Сергей: ...

Жозе: Я родился в Анголе, в Кибинде.

Сергей: А на каком языке вы говорите дома?

Жозе: ...

Сергей: По-русски вы тоже хорошо говорите!

Жозе: ...

Урок 4**Lesson 4****Leçon 4****СЕМЬЯ. О
СЕБЕ****FAMILY. ABOUT
YOURSELF****FAMILLE. A
PROPOS DE MOI****КОММЕНТА
РИЙ****COMMENTARY****COMMENTAIRE**

A modern Russian family is not very big. On average, there are one or two children in a family. Some families live with grandparents, some don't. Russian women work as much as men do. The influence of traditions is stronger in the provinces, but in large cities (like Moscow and Saint Petersburg) people are more broad-minded and have a modern view on family relations.

Une famille russe moderne n'est pas très grande. En moyenne, il y a un ou deux enfants dans une famille. Il y a des familles qui vivent séparément de ses grands-parents, des autres vivent ensemble. Les femmes russes travaillent tout comme des hommes. L'influence des traditions est plus forte dans les provinces, mais dans les grandes villes (comme Moscou et Saint-Pétersbourg) les gens ont un point de vue plus libre par rapport aux relations familiales.

ЛЕКСИКА**VOCABULARY****VOCABULAIRE**

Слушайте, повторяйте, запоминайте! Listen, repeat, memorize!
Écoutez, répétez, apprenez!

- | | | |
|---------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Ско́лько вам
(тебе́) лет? | How old are you? | Quel âge avez-vous?
(as-tu?) |
| 2. Мне 20 лет. | I'm 20 years old. | J'ai 20 ans. |
| 3. Ско́лько ему́
лет? | How old is he? | Quel âge a-t-il? |
| 4. Ему́ 30 лет. | He is 30 years old. | Il a 30 ans. |
| 5. Ско́лько ей
лет? | How old is she? | Quel âge a-t-elle? |
| 6. Ей 25 лет. | She is 25 years old. | Elle a 25 ans. |
| 7. Вы же́на́ты? | Are you married? | Êtes-vous mariés? |
| 8. Он же́на́т? | Is he married? | Est-il marié? |
| 9. Да, я (он)
же́на́т. | Yes, I am (he is) married. | Qui, je suis (il est)
marié. |

10. Нет, я (он) не женат.	No, I'm not (he's not) married.	Non, je ne suis pas (il n'est pas) marié.
11. Я (он) хóлост.	I am (he is) single.	Je suis (il est) célibataire.
12. Вы зámужем?	Are you married?	Êtes-vous mariées?
13. Она́ зámужем?	Is she married?	Est-elle mariée?
14. Я (она́) зámужем.	I am (she is) married.	Je suis (elle est) mariée.
15. Я (она́) не зámужем.	I'm not (she's not) married.	Je ne suis pas (elle n'est pas) mariée.
16. У вас (у тебя́) есть семья́?	Do you have a family?	Avez-vous (as-tu) une famille?
17. Да, у меня́ есть семья́.	Yes, I have a family.	Oui, j'ai une famille.
18. Нет, у меня́ нет семьи́.	No, I don't have a family.	Non, je n'ai pas de famille.
19. Где живёт ва́ша (твоя́) семья́?	Where does your family live?	Où habite votre famille?
20. Моя́ семья́ живёт в Росси́и, в Москвё.	My family lives in Russia, in Moscow.	Ma famille habite en Russie, à Novgorod.
21. Какáя у вас (у тебя́) семья́?	What kind of family do you have?	Comment est votre famille?
22. У меня́ (очень) большáя (мáленькая, небольшáя) семья́.	I have a (very) big (small, not big) family.	Ma famille est (très) grande (petite, pas grande).
23. Скóлько человéк в семье́?	How many members are there in the family?	Combien êtes-vous en famille?

24. В семье 2 (3, 4) <i>человека</i> .	There are 2 (3, 4) members in the family.	Il y a 2 personnes (3, 4) en famille.
25. В семье 5 (6, ... 20) <i>человек</i> .	There are 5 (6, ... 20) members in the family.	Il y a 5 personnes (6, ... 20) en famille.
26. Сколько детей в семье?	How many children are there in the family?	Combien d'enfants y a-t-il dans la famille?
27. В семье трое детей.	There are 3 children in the family.	Il y a 3 enfants dans la famille.
28. У меня есть сестра (сестры).	I have a sister (sisters).	J'ai une sœur (-s).
29. У меня нет сестры (сестёр).	I have no sister (sisters).	Je n'ai pas de sœur (-s).
30. У меня есть брат (братья).	I have a brother (brothers).	J'ai un frère (-s).
31. У меня нет брата (братьев).	I have no brother (brothers).	Je n'ai pas de frère (-s).
32. У меня есть муж (жена).	I have a husband (a wife).	J'ai un mari (une femme).
33. У меня нет мужа (жены).	I have no husband (no wife).	Je n'ai pas de mari (de femme).
34. У меня есть родители.	I have parents.	J'ai des parents.
35. У меня нет родителей.	I have no parents.	Je n'ai pas de parents.
36. У меня есть дети.	I have children.	J'ai des enfants.
37. У меня нет детей.	I have no children.	Je n'ai pas d'enfants.
38. Сколько у вас детей?	How many children do you have?	Combien d'enfants avez-vous?
39. У кого есть бабушка?	Who has a grandmother?	Qui a une grand-mère?

40. У меня нет бабушки (дедушки).	I have no grandmother (no grandfather).	Je n'ai pas de grand-mère (grand-père).
41. Моя бабушка на пенсии.	My grandmother is retired.	Ma grand-mère est à la retraite (retraité).
42. родители	parents (pl.)	parents pl.
43. отец (папа) – <i>отцы</i>	father (dad) – fathers	père (papa) m. (-s)
44. мать (мама) – <i>матери</i>	mother (mom) – mothers	mère (maman) f. (-s)
45. муж – <i>мужья</i>	husband – husbands	mari m. (-s)
46. жена – <i>жены</i>	wife – wives	femme f. (-s)
47. ребёнок – <i>дети</i>	child – children	enfant m. (-s)
48. сын – <i>сыновья</i>	son – sons	fil m. pl.
49. дочь – <i>дочери</i>	daughter – daughters	fille f. (-s)
50. брат – <i>братья</i>	brother – brothers	frère m. (-s)
51. сестра – <i>сёстры</i>	sister – sisters	sœur f. (-s)
52. бабушка (бабушки)	grandmother – grandmothers	grand-mère f. (-s)
53. дедушка (дедушки)	grandfather – grandfathers	grand-père m. (-s)
54. внук (-и)	grandson – grandsons	petit-fils m. (-s)
55. внучка (-и)	granddaughter – granddaughters	petite-fille f. (-s)
56. тётя (-и)	aunt – aunts	tante f. (-s)
57. дядя (-и)	uncle – uncles	oncle m. (-s)

Обратите внимание! Attention!**1**

1 – одiн (одна)	11 (одiннадцатъ)	21 (двiдцатъ одiн)		
2 – два (две)	12 (двенiдцатъ)	22 (двiдцатъ два)		200 (двести)
3 – три	13 (тринiдцатъ)	23 (двiдцатъ три)		300 (триста)
4 – четъре	14 (четърнадцатъ)	24 (двiдцатъ четыре)	40 (сорок)	400 (четъреста)
5 – пять	15 (пятнiдцатъ)	25 (двiдцатъ пять)	50 (пятьдесятъ)	500 (пятьсотъ)
6 – шесть	16 (шестнiдцатъ)	26 (двiдцатъ шесть)	60 (шестьдесятъ)	600 (шестьсотъ)
7 – семь	17 (семнiдцатъ)	27 (двiдцатъ семь)	70 (сiмьдесятъ)	700 (семьсотъ)
8 – восемь	18 (восемнiдцатъ)	28 (двiдцатъ восемь)	80 (восемьдесятъ)	800 (восемьсотъ)
9 – дiвять	19 (двiдцатъ)	29 (двiдцатъ дiвять)	90 (двiдцатъ)	900 (двiдцатъ)
10 – дiсять	20 (двiдцатъ)	30 (трiдцатъ)	100 (сто)	1000 (тысяча)

2

одiн <i>год</i> (one year / un an)	(я) Мне 21 год	(мы) Нам 19 лет.
два, три, четъре <i>года</i>	(ты) Тебi 18 лет.	(вы) Вам 44 года.
пять, шесть, двiдцатъ <i>лет</i>	(он) Емy 53 года. (она) Ей 35 лет.	(они) Им 26 лет.

3

одiн ребiнок (one child / un enfant)	<i>двоe</i> детiй (two children / deux enfants)	8 (восемь) детiй
	<i>трое</i> детiй	9 (дiвять) детiй
	<i>четверо</i> детiй	10 (дiсять) детiй
	<i>пятеро</i> детiй	11, ... детiй
	<i>шестеро</i> детiй	
	<i>семеро</i> детiй	

4

У КОГО ЕСТЬ кто? Who has sb. / Qui a qn.?		
у кого?		кто?
(я)	У меня́	ЕСТЬ брат, братья; сын, сыновья сестра́, сёстры; дочь, дочери бабушка, бабушки; жена де́душка, дедушки; муж те́тя, тёти; внучка, внуки дядя, дяди; внук, внуки отец, мать, родители; ребёнок, дети
(ты)	У тебя́	
(он)	У него́	
(она)	У неё	
(мы)	У нас	
(вы)	У вас	
(они)	У них	

5

У КОГО НЕТ кого. Who doesn't have sb. / Qui n'a pas de ...?

У когó?		Когó? Чегó?
(я)	У меня́	НЕТ бра́та, братьев; сы́на, сынове́й сестры́, сестёр; до́чери, дочере́й бабушки, бабушек; жены́ де́душки, де́душек; му́жа те́ти, тётей; вну́чки, вну́чек дяди, дядей; вну́ка, вну́ков отца, матери, роди́телей; ребёнка, детей
(ты)	У тебя́	
(он)	У него́	
(она)	У неё	
(мы)	У нас	
(вы)	У вас	
(они)	У них	

6

Вопрос (Question)

Ско́лько	у тебя́	сынове́й, дочере́й?
	у него́	бра́тьев, сестёр?
	у неё	де́душек, ба́бушек?
	у нас	детей?
	у вас	вну́ков, вну́чек?
	у них	дядей, тётей (теть)?

		1 – один (м.р.), 1 – одна (ж.р.)	2 – два (м.р.), 3,4; 2 - две (ж.р.), 3, 4	5 – 20
(я)	У меня́	сын брат	сы́на брата	сынове́й, бра́тьев
(ты)	У тебя́	дочь сестра	до́чери сестры	дочере́й, сестёр
(он)	У него́	внук	вну́ка	вну́ков
(она)	У неё́	вну́чка тётя	вну́чки тёти	вну́чек, тётей
(мы)	У нас	дядя	дяди	дядей
(вы)	У вас	ба́бушка	2 (две) ба́бушки	ба́бушек
(они)	У них	де́душка	2 (два) де́душки	де́душек

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Take part in dialogues with your teacher and classmates in order to memorize the new words and phrases.

Pour apprendre les mots nouveaux et les phrases, jouez les dialogues avec un professeur et avec vos copains du groupe.

ДИАЛОГИ

DIALOGUES

DIALOGUES

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

Listen, repeat and read the dialogues out loud. Act the dialogues out.

Ecoutez, répétez et lisez les dialogues à haute voix. Jouez les dialogues.

1

Пётр: Анто́н, ско́лько тебе́ лет?

Anton, how old are you?

Anton, quel âge as-tu?

Антон: Мне 20 лет. А тебе́?

I'm 20 years old. And you?

J'ai 20 ans. Et toi?

Пётр: Мне 22 го́да.

I'm 22 years old.

J'ai 22 ans.

Антон: У тебе́ есть брат?

Do you have a brother?

As-tu un frère?

<i>Пётр:</i>	Есть.	Yes, I do.	Oui. J'en ai.
<i>Антон:</i>	А сестра́?	Do you have a sister?	As-tu une sœur?
<i>Пётр:</i>	То́же есть. А у тебя́?	Yes, I do as well. And you?	Oui. J'en ai. Et toi?
<i>Антон:</i>	У меня́ нет брата́, но есть сестра́.	I don't have a brother, but I have a sister.	Je n'ai pas de frère, mais j'ai une sœur.

2

<i>Михаил:</i>	Ви́ктор, ты же́на́т?	Victor, are you married?	Viktor, es-tu marié?
<i>Виктор:</i>	Нет, я не же́на́т. Я хо́лост.	No, I'm not. I'm single.	Non, je ne suis pas marié. Je suis célibataire.
<i>Михаил:</i>	А ско́лько тебе́ лет?	How old are you?	Quel âge as-tu?
<i>Виктор:</i>	Мне 21 год. А тебе́?	I'm 21 years old. And you?	J'ai 21 ans. Et toi?
<i>Михаил:</i>	Мне 18 лет.	I'm 18 years old.	J'ai 18 ans.
<i>Виктор:</i>	А ты же́на́т?	Are you married?	Es-tu marié?
<i>Михаил:</i>	Нет, я то́же не же́на́т.	No, I'm not married either.	Non, je ne suis pas marié non plus.

3

<i>Олег:</i>	О́ля, у тебя́ бо́льшая семья́?	Olya, is your family big?	Olya, est-ce que ta famille est grande?
<i>Оля:</i>	Да, у меня́ бо́льшая семья́. У меня́ есть ба́бушка, де́душка, ро́дители, брат, сестра́, муж, дочь.	Yes, my family is big. I have a grandmother, a grandfather, parents, a brother, a sister, a husband and a daughter.	Oui, ma famille est grande. J'ai une grand-mère, un grand-père, des parents, un frère, une sœur, mon mari, ma fille.

<i>Олег:</i>	У тебя есть дочь?	You have a daughter?	As-tu une fille?
<i>Оля:</i>	Да.	Yes.	Oui.
<i>Олег:</i>	А сколько ей лет?	How old is she?	Quel âge a-t-elle?
<i>Оля:</i>	Ей 10 (десять) лет. Она учится в школе.	She is 10 years old. She studies at school.	Elle a 10 ans. Elle va à l'école.
<i>Олег:</i>	А сколько лет бабушке и дедушке?	How old are your grandparents?	Tes grands-parents quel âge ont-ils?
<i>Оля:</i>	Бабушке семьдесят пять лет (75), а дедушке – семьдесят восемь (78).	My grandmother is 75 years old, and my grandfather is 78.	Ma grand-mère a 75 ans, mon grand-père a 78 ans.

4

<i>Гена:</i>	Лена, это твоя подружка?	Lena, is this your friend?	Hélène, est-ce que c'est ton amie?
<i>Лена:</i>	Да, это моя подружка.	Yes, this is my friend.	Oui, c'est mon amie.
<i>Гена:</i>	А как её зовут?	What's her name?	Comment s'appelle-t-elle?
<i>Лена:</i>	Её зовут Ира.	Her name is Ira.	Elle s'appelle Ira.
<i>Гена:</i>	Сколько ей лет?	How old is she?	Quel âge a-t-elle?
<i>Лена:</i>	Ей восемнадцать (18) лет.	She is 18 years old.	Elle a 18 ans.
<i>Гена:</i>	Она работает или учится?	Does she work or study?	Est-ce qu'elle travaille ou elle fait ses études?
<i>Лена:</i>	Она учится в университете.	She studies at the university.	Elle fait ses études à l'université.
<i>Гена:</i>	Она замужем?	Is she married?	Est-elle mariée?
<i>Лена:</i>	Нет, она не замужем.	No, she's not married.	Non, elle n'est pas mariée.

<i>Гена:</i>	У неё есть родители, брат, сестра?	Does she have parents, a brother, a sister?	A-t-elle des parents, un frère, une soeur?
<i>Лена:</i>	Конечно, у неё есть родители, есть брат и нет сестры. Брат женат. И у него есть сын. Ему три (3) года.	Of course, she has parents and a brother, but she doesn't have a sister. Her brother is married. He has a son. He is 3 years old.	Bien sûr, elle a des parents, elle a un frère, mais elle n'a pas de soeur. Le frère est marié. Il a un fils. Il a 3 ans.
5			
<i>Игорь:</i>	Познакомьтесь, пожалуйста! Это мой друг Майкл.	Please, meet my friend Michael.	Faisons connaissance, s'il vous plaît! C'est mon ami Michel.
<i>Саша:</i>	Очень приятно. А меня зовут Саша. Майкл, вы говорите по-русски?	Nice to meet you. My name is Sasha. Michael, do you speak Russian?	Enchanté. Je m'appelle Sacha. Michel, parlez-vous russe?
<i>Майкл:</i>	Да, я немного говорю и понимаю по-русски. Саша, а кто вы по профессии?	Yes, I speak and understand Russian a little. Sasha, what is your profession?	Oui, je parle et je comprends un peu. Sacha, quel est votre métier?
<i>Саша:</i>	Я врач и работаю в больнице. А вы?	I'm a doctor. I work at the hospital. And you?	Je suis médecin et je travaille à l'hôpital. Et vous?
<i>Майкл:</i>	Я экономист, работаю в банке.	I'm an economist. I work at the bank.	Je suis économiste, je travaille dans une banque.
<i>Саша:</i>	Майкл, а сколько вам лет?	Michael, how old are you?	Michel, quel âge avez-vous?

<i>Майкл:</i>	Мне 35 лет. А вам?	I'm 35 years old. And you?	J'ai 35 ans. Et vous?
<i>Саша:</i>	Мне 37 лет.	I'm 37 years old.	J'ai 37 ans.
<i>Майкл:?</i>	Саша, а у вас есть семья?	Sasha, do you have a family?	Sacha, avez-vous une famille?
<i>Саша:</i>	Да, у меня есть жена, сын и дочь. Сыну 12 лет и дочери 5 лет.	Yes, I have a wife, a son and a daughter. My son is 12 years old, and my daughter is 5 years old.	Qui, j'ai une femme, un fils et une fille. Mon fils a 12 ans et ma fille a 5 ans.
<i>Майкл:</i>	А кто ваша жена?	What does your wife do?	Votre femme, qu'est-ce qu'elle fait?
<i>Саша:</i>	Она преподаватель, работает в институте. А вы женаты?	She is a teacher. She works at the institute. Are you married?	Elle est professeur à l'Institut. Etes-vous marié?
<i>Майкл:</i>	Да, я тоже женат. У меня есть сын. Ему 5 лет.	Yes, I'm also married. I have a son. He's 5 years old.	Oui. Je suis marié aussi. J'ai un fils. Il a 5 ans.

6

<i>Лючия:</i>	Давайте познакомимся. Меня зовут Лючия. Я итальянка. Сейчас я живу и работаю в Москвѣ.	Let's get acquainted. My name is Lucia. I'm Italian. Now I live and work in Moscow.	Faisons connaissance! Je m'appelle Lutchia. Je suis Italienne. Maintenant j'habite et je travaille à Moscou.
<i>Кэрин:</i>	Очень приятно. А меня зовут Кэрин. Я шведка. Я тоже	Nice to meet you. My name is Karen. I'm Swedish. I also	Enchanté! Moi, je m'appelle Kairine. Je suis Suedoise. Moi aussi je

	рабóтаю в Москвѣ.	work in Moscow.	travaille à Moscou.
<i>Лючия:</i>	А где вы рабóтаете?	Where do you work?	Où travaillez- vous?
<i>Кэрин:</i>	Я рабóтаю в фíрме. А вы?	I work in a firm. And you?	Je travaille dans un bureau. Et vous?
<i>Лючия:</i>	А я – в университѣте.	I work at the university.	Moi, à l'université.
<i>Кэрин:</i>	Лючiя, а вы зáмужем?	Lucia, are you married?	Lutchia, êtes-vous mariée?
<i>Лючия:</i>	Да, я зáмужем.	Yes, I'm married.	Oui. Je suis mariée.
<i>Кэрин:</i>	У вас есть дѣти?	Do you have children?	Avez-vous des enfants?
<i>Лючия:</i>	Да, у меня есть дочь. Ей 7 лет. А вы зáмужем?	Yes, I have a daughter. She is 7 years old. Are you married?	Oui. J'ai une fille. Elle a 7 ans. Vous, êtes-vous mariée?
<i>Кэрин:</i>	Нет, я не зáмужем и у меня нет дѣтѣй. Лючия, а ваш муж тóже итальянец?	No, I'm not married and I don't have children. Lucia, is your husband also Italian?	Non, je ne suis pas mariée et je n'ai pas d'enfants. Lutchia, votre mari est aussi Italien?
<i>Лючия:</i>	Нет, он американец. Емú трiдцать (30) лет. Он инженер и рабóтает на завóде.	No, he's American. He's 30 years old. He's an engineer. He works at the plant.	Non, il est un Américain. Il a 30 ans. Il est ingénieur et il travaille à l'usine.

**ИГРОВЫЕ
ЗАДАНИЯ**

GAMES

JEUX

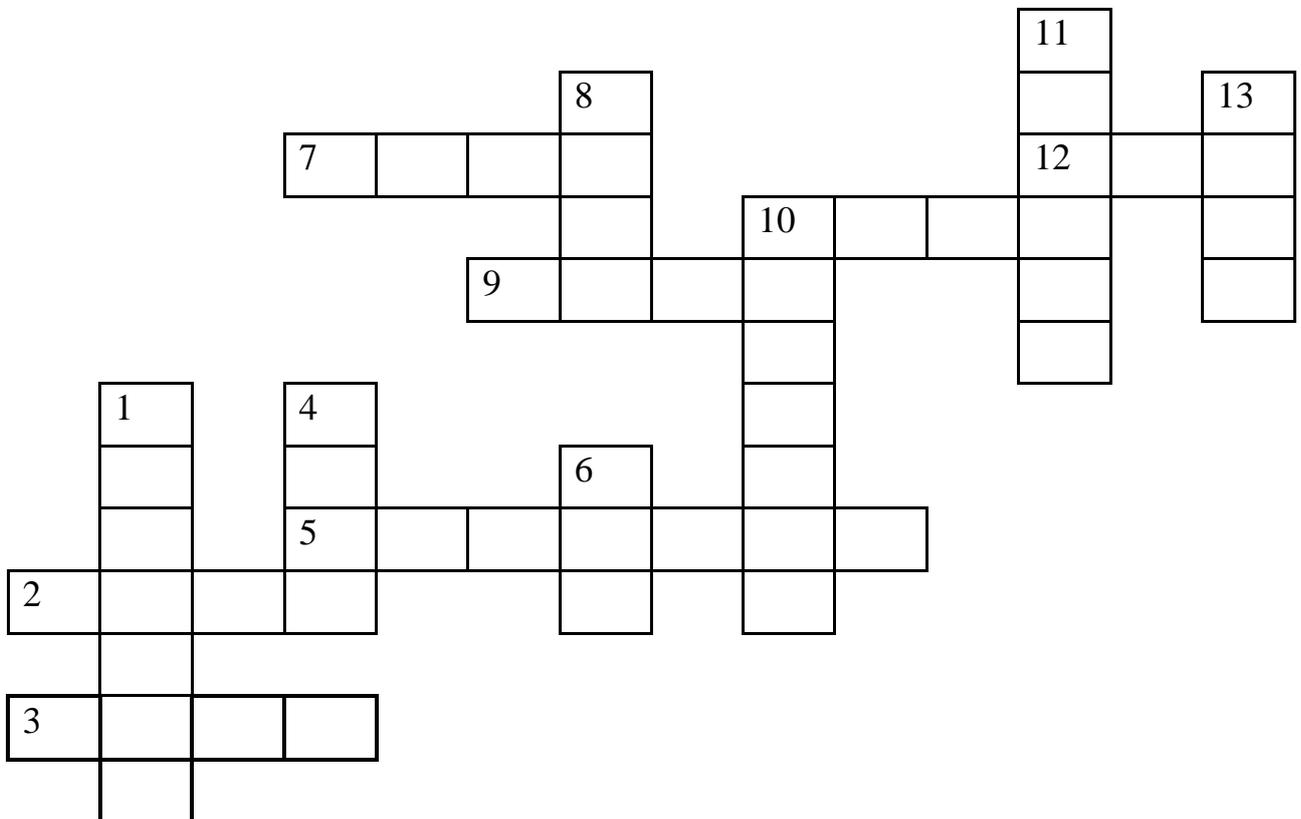
Задание 1. Решите кроссворд. Solve the crossword puzzle. / Faites les mots croisés.

По горизонтали (across; à l'horizontale):

2. aunt / tante f.
3. daughter / fille f.
5. grandfather / grand-père m;
7. wife / femme f.
9. father / père m.
10. brother / frère m.
12. son / fils m.
13. grandson / petit-fils m.

По вертикали (down; verticalement):

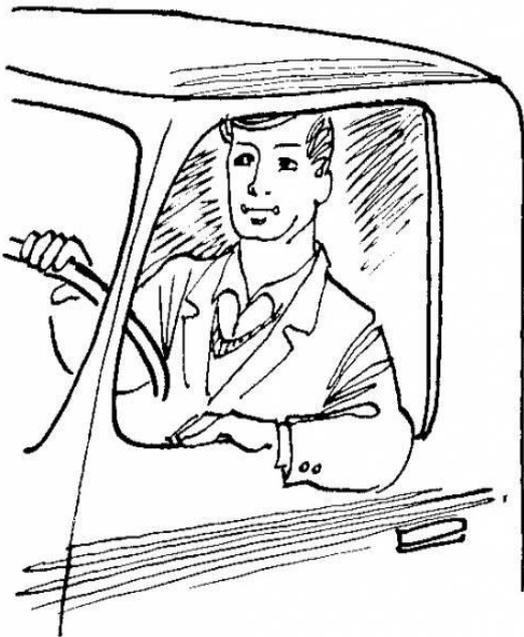
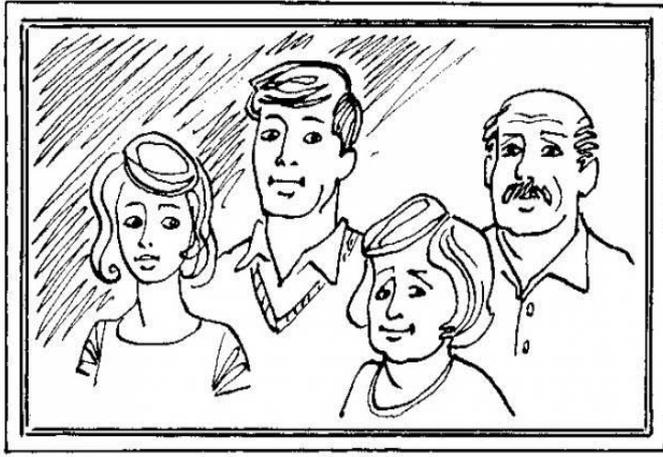
1. child / enfant m.
4. uncle / oncle m.
6. husband / mari m.
8. mother / mère f.
10. grandmother / grand-mère f.
11. sister / sœur f.



Задание 2. Найдите пару. Find a pair. Trouvez un couple.

па́па (оте́ц)		дядя	
сын		де́душка	
сестра́		внук	
жена́			

Задание 3. Расскажите о семье, которую вы видите на рисунке. Tell about the family what you see in the picture. Racontez de famille que vous voyez.



МОНОЛОГИ

MONOLOGUES

MONOLOGUES

Ответьте на вопросы так, чтобы получился небольшой рассказ «О себе». Answer the questions to make up a short story «About myself». / Répondez aux questions en faisant une histoire «Parlez de vous-même».

- | | |
|---|--|
| <p>1. Как вас зовут?</p> <p>2. Откуда вы приехали?</p> <p>3. Сколько вам лет?</p> <p>4. Вы женаты? (Вы замужем?)</p> <p>5. У вас есть семья?</p> <p>6. Где живёт ваша семья?</p> <p>7. У вас большая или маленькая семья?</p> <p>8. У вас есть братья? Сколько?</p> <p>9. У вас есть сестры? Сколько?</p> | <p>10. Сколько детей в вашей семье?</p> <p>11. У вас есть бабушка и дедушка?</p> <p>12. Сколько лет бабушке (дедушке)?</p> <p>13. У вас есть тети или дяди?</p> <p>14. Кто ваши родители?</p> <p>15. Что делают ваши братья или сестры? (Кто они?)</p> <p>16. Сколько им лет?</p> <p>17. Вы любите свою семью?</p> |
|---|--|

СЛУШАНИЕ

LISTENING

AUDITION

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

Read the questions. Keep them in mind as you listen to the conversations. After listening answer the questions.

Lisez les questions. En écoutant la conversation, gardez les questions dans votre mémoire. Après l'audition, répondez aux questions.

CONVERSATION 1

Разговаривают Мэри и Наташа. Mary and Natasha are talking. Marie et Nathalie parlent.

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1. Что Наташа хочет знать о родителях Мэри?</p> | <p>What does Natasha want to know about Mary's parents?</p> | <p>Nathalie, qu'est-ce qu'elle veut savoir sur les parents de Marie?</p> |
| <p>2. Как зарабатывает деньги на жизнь отец Мэри?</p> | <p>What does Mary's father do for a living?</p> | <p>Le père de Marie, où travaille-t-il?</p> |

3. Чем занимается мать Мэри?	What does Mary's mother do?	Qu'est-ce que fait la mère de Marie?
4. У Мэри есть родные братья или сёстры?	Does Mary have any brothers or sisters?	Marie, a-t-elle a des frères et des soeurs?
5. Кто эти братья и сёстры?	What do they do?	Qu'est-ce qu'ils font, les frère et les soeurs?
6. Сколько детей в американской семье?	How many children are there in an American family?	Combien d'enfants y a-t-il dans la famille américaine?
7. Что говорит Наташа о размере русских семей?	What does Natasha say about the size of Russian families?	Nathalie, qu'est-ce qu'elle dit de la quantité des familles russes?

CONVERSATION 2

Дома у Олега. Разговаривают Олег и Джон. At Oleg's place. Oleg and John are talking. Dans la maison d'Oleg. Oleg et Djon parlent.

1. Что Олег показывает Джону?	What is Oleg showing to John?	Qu'est-ce que Oleg montre à Djon?
2. Чем занимаются родители Олега?	What do Oleg's parents do for a living?	Où travaillent les parents d'Oleg?
3. Кто ещё живёт с Олегом и его родителями?	Who else lives with Oleg and his parents?	Qui encore habite avec Oleg et ses parents?
4. Кто по профессии бабушка?	What is the grandmother's profession?	Quelle est la profession de grand-mère?
5. Чем она занимается сейчас?	What does she do now?	Qu'est-ce qu'elle fait maintenant?

CONVERSATION 3

Разговаривают Надя и Дженнифер. Nadya and Jennifer are talking.
Nadia et Jennifer parlent.

1. Кого Надя хочет представить Дженнифер?	Who does Nadya want to introduce to Jennifer?	A qui Nadia veut presenter Jennifer?
2. Чем он занимается?	What does he do for a living?	Qu'est-ce qu'il fait?
3. Где он работает?	Where does he work?	Où travaille-t-il?
4. У Дженнифер есть брат?	Does Jennifer have a brother?	Jennifer, a-t-elle un frère?
5. Что мы узнаём о брате Дженнифер?	What do we learn about Jennifer's brother?	Qu'est-ce que nous apprenons sur le frère de Jennifer?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 4

HOMEWORK 4

DEVOIR À DOMICILE 4

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы. Fill in the answers or the questions. Ecrivez les réponses ou les questions.

1. – Сколько лет дочери? – ...	13. – ...? – Нет, не работает, она на пенсии.
2. – Вы женаты? – ...	14.– У Саши есть бабушка? – ...
3. – ... ? – Я работаю на заводе.	15.– ... ? – Да, у меня большая семья.
4. – Сколько вам лет? – ...	16.– ... ? – Четверо детей.
5. – Сколько лет Лене? – ...	17.– ... ? – Антон холост.
6. – У неё есть семья? – ...	18.– Наташа замужем? – ...
7. – У вас есть дети? – ...	19.– ... ? – Да, у меня есть сестра.

8. – Саша женат?	20.– У Иры есть сестра?
– ...	– ...
9. – ... ?	21.– ... ?
– У меня нет брата.	– У нас нет детей.
10. – ... ?	22.– Сколько лет Антону?
– У неё большая семья.	– ...
11. – У Виктора есть семья?	23.– ... ?
– ...	– Мне 30 лет.
12. – ... ?	24.– Сколько лет бабушке?
– Я замужем.	– ...

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Review for a test. Matériel éducatif à se préparer aux examens.

Уроки 1-4

Lessons 1-4

Leçons 1-4

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

Task: Translate the following phrases into your native language and learn them by heart for a test.

Devoir: Traduisez ces phrases dans votre langue maternelle et apprenez les pour les examens.

1. Как Вас (тебя) зовут?
2. Где Вы живёте (ты живёшь) сейчас?
3. Как Ваша (твоя) фамилия?
4. Сейчас я живу в Новгороде, в России.
5. Как Ваше (твоё) имя?
6. Где Вы жили раньше?
7. Ваша (твоя) фамилия Иванов?
8. Какой Ваш (твой) родной язык?
9. Давайте (давай) познакомимся!
10. Она говорит по-русски?
11. Познакомься, пожалуйста...
12. Вы понимаете (ты понимаешь) по-русски?
13. Познакомьтесь, пожалуйста...
14. Вы знаете (ты знаешь) русский язык?
15. Очень приятно (познакомиться)!
16. Вы читаете (ты читаешь) по-русски?
17. Мне тоже.

18. Какой язык Вы изучаете (ты изучаешь)?
19. Очень рад (рада) Вас (тебя) видеть.
20. Вы пишете (ты пишешь) по-русски?
21. Я тоже.
22. Сколько Вам (тебе) лет?
23. Где Вы работаете (ты работаешь)?
24. Мне 20 лет.
25. Ты работаешь или учишься?
26. Сколько ему лет?
27. Где Вы учитесь (ты учишься)?
28. Сколько ей лет?
29. Вы работаете или учитесь?
30. Вы женаты (ты женат)?
31. Кто он?
32. Она замужем?
33. Кто она по профессии?
34. У Вас (у тебя) есть семья?
35. Вы (ты) студент?
36. Да, у меня есть семья.
37. Она студентка.
38. Нет, у меня нет семьи.
39. Кто Вы (ты) по национальности?
40. У меня нет брата, нет сестры.
41. Какой Ваш (твой) родной город?
42. Какая у вас семья?
43. Какая Ваша (твоя) родная страна?
44. Сколько детей в вашей семье?
45. Я учусь в Новгородском университете на подготовительном факультете.

Урок 5

В КАФЕ

AT THE CAFÉ

DANS LE CAFÉ

КОММЕНТАРИЙ

The English word "restaurant" applies to almost any eating place. Russian restaurants and cafés are full-service restaurants featuring a three-course meal, live entertainment, and dancing. Sometimes a café is a bit less formal.

A Russian café (cafeteria – **кафетерий**) or a specialized snack bar (**бар**) are self-service establishments. Sometimes it's just a few tables in a small room, often at the university or at work. There you can take some appetizers, salads, desserts, sandwiches, rolls, pasties, mineral water, coffee, tea.

A canteen (**столовая**) is a little bigger than a café and is also situated at different kinds of schools or offices. As a rule, cafés and canteens at schools are quite cheap.

Le restaurant est un mot anglais, qui signifie presque n'importe quel genre des restaurants. Le restaurant ou le café russe sont des restaurants à service complet, disposant d'un repas de trois plats, des spectacles et des danses. Parfois le café est un peu moins formel.

Le café russe (cafétéria – **кафетерий**) ou précisément snack-bar (**bar**) sont des établissements de libre-service dans lesquels il y a quelques tables dans une petite pièce souvent à l'université ou au bâtiment où vous travaillez. Vous pouvez y prendre des salades, des desserts, des sandwiches, des petits pains, des galettes, de l'eau minérale, du café, du thé.

La cantine (**столовая**) est un peu plus grande qu'un café et elle se trouve également dans des lieux publiques; des locaux particuliers aux écoles ou aux bureaux. Au café, comme à la cantine, les prix sont à la portée de tout le monde.

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. пирожок (пирожки)	pasty – pasties	petit pâté m. (-s)
2. булочка (-и)	roll – rolls; bun – buns	petit-pain m. (petits-pains); brioche f.
3. рогалик (-и)	croissant – croissants	croissant m. (-s)
4. пирожное (-ые)	pastry – pastries	gâteau m. (-x)
5. пирог (-и)	pie – pies	pâté m. (-s)
6. торт (-ы)	cake	tarte f. (-s)
7. кусок торта	piece of a cake	morceau (m.) de tarte
8. ватрушка (-и)	curd patty	gâteau (m.) rond au fromage; vatrouchka f. (-s)
9. кекс (-ы)	cake with raisins	cake m. (aux raisins secs)
10. печенье	cookie; biscuit	pâtisserie f.; gâteaux (pl.) secs; petits fours (pl.) au beurre
11. блин (блины)	pancake – pancakes	crêpe f. (-s)

12. блины́ со сметáной	pancakes with sour cream	crêpes (pl.) à la crème
13. блины́ с икрóй	pancakes with caviar	crêpes (pl.) au caviar
14. блины́ с мёдом	pancakes with honey	crêpes (pl.) au miel
15. пирожóк с капúстой	pasty with cabbage	petit pâté (m.) au chou
16. пирожóк с картóшкой	pasty with potatoes	petit pâté (m.) aux pommes de terre
17. пирожóк с ры́бой	pasty with fish	petit pâté (m.) au poisson
18. пирожóк с повидлом (с дже́мом)	pasty with jam	petit pâté (m.) à la confiture
19. пирожóк с рíсом	pasty with rice	petit pâté (m.) au riz
20. пирожóк с твóрогом	pasty with cottage cheese	petit pâté (m.) au fromage blanc
21. пирожóк с мя́сом	pasty with meat	petit pâté (m.) à la viande
22. пирожóк с я́блоками	pasty with apples	petit pâté (m.) aux pommes
23. бу́лочка с ма́ком, с изю́мом	roll with poppy, with raisins	petit pain (m.) aux raisins secs
24. чай	tea	thé m.
25. ко́фе (м.р.)	coffee	café m.
26. чёрный ко́фе	black coffee	café (m.) noir
27. 1 (один) стака́н (м.р.) ча́я	one glass of tea	verre (m.) de thé
28. 2 (два), 3 (три), 4 (четы́ре) стака́н <u>а</u> ча́я	2,3,4 glasses of tea	2,3,4 verres de thé
29. 5 (пять) – 20 (два́дцать) стака́н <u>ов</u> ча́я	5-20 glasses of tea	5-20 verres de thé
30. 1 (одна́) ча́шк <u>а</u> (ж.р.) ко́фе	one cup of coffee	tasse (m.) de café
31. 2 (две), 3 (три), 4 (четы́ре) ча́шк <u>и</u> ко́фе	2,3,4 cups of coffee	2,3,4 tasses de café
32. 5 (пять) – 20 (два́дцать) ча́шк <u>ек</u>	5-20 cups of coffee	5-20 tasses de café

33. ко́фе с мо́локом (со сли́вками)	coffee with milk (with cream)	café (m.) au lait (crème)
34. ко́фе без са́хара (с са́харом)	coffee without sugar (with sugar)	café (m.) sans sucre (au sucre)
35. ча́й без са́хара (с са́харом, с лимо́ном)	tea without sugar (with sugar, with lemon)	thé (m.) sans sucre (au sucre, au citron)
36. ча́й без са́хара = несла́дкий ча́й	tea without sugar = not sweet tea	thé (m.) sans sucre
37. мине́ральная вода́	mineral water	eau (f.) minerale
38. сок	juice	jus m.
лимо́нный, грейпфру́товый; апельси́новый, яблочный, гру́шевый, анана́совый	lemon, grapefruit, orange, apple, pear, pineapple	<i>jus</i> (m.) de citron; de pamplemousse; d'orange; de pomme, de poire, d'ananas
39. конфе́та (-ы)	candy – candies	bonbon m. (-s)
40. шокола́дные кон- фе́ты	chocolate candies	bonbons (pl.) au chocolat
41. караме́ль (ж.р.)	caramel	caramels pl.
42. моро́женое сли́вочное (вани́льное, шокола́дное)	cream (vanilla, chocolate) ice cream	glace (f.) à la crème (de vanille, au chocolat)
43. покупа́тель (-ница)	customer, buyer	client m. (-e); acheteur m. (-se)
44. продаве́ц (продав- щи́ца)	seller, salesperson	vendeur m. (vendeuse f.)

Выучите слова, отвечая на вопросы преподавателя и играя в игры, которые имеют общее название «Кто быстрее (или больше слов) запомнит».

Learn the words answering the teacher's questions and playing games "Who can memorize faster (or more words)".

Apprenez les mots, en répondant aux questions du professeur au jeu: «Qui peut retenir le plus rapide les nouveaux mots?».

Фразы для диалогов. Phrases for the dialogues. Les phrases pour les dialogues.

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. Что вы хотíte?	What do you want?	Que désirez-vous?
2. Я хочú купíte пирожок.	I want to buy a pasty.	Je voudrais acheter un petit pâté.
3. У вас есть пирожки?	Do you have pasties?	Avez-vous des pâtés?
4. Пирожки све́жие?	Are the pasties fresh?	Est-ce que les petits pâtés sont frais?
5. Пирожки вкúсные?	Are the pasties tasty?	Est-ce que les petits pâtés sont savoureux?
6. С чем у вас пирожки?	What are your pasties filled with?	Qu'est-ce qu'il y a dedans des petits pâtés?
7. Что вы бúдете пить?	What will you drink?	Que prenez-vous comme boisson?
8. Бúлочка слáдкая?	Is the roll sweet?	Est-ce que le petit pain est sucré?
9. Дáйте, пожа́луйста, пирожок с капу́стой!	Give me a pasty with cabbage, please.	Donnez-moi, s'il vous plaît, un pâté au chou!
10. Ско́лько сто́ит пирожок?	How much does a pasty cost?	Combien coûte ce petit pâté?
11. Ско́лько сто́ят пирожки?	How much do pasties cost?	Combien coûtent ces petits pâtés?
12. Ско́лько я до́лжен (должна́) заплатíte?	How much should I pay?	Combien dois-je payer? Ça fait combien?
13. Ско́лько с меня́ (с нас)?	How much do I (we) owe?	Combien dois-je payer (devons-nous)?
14. Ско́лько всего́?	How much for everything?	Ça fait combien?
15. С вас 60 (шестьдесят) рúблей 10 (десять) копéек.	You owe 60 rubles and 10 kopecks.	Ça fait 60 roubles, 10 kopeeks.
16. Возьмите де́ньги!	Take the money.	Prenez l'argent!
17. Возьмите сда́чу!	Take the change.	Prenez la monnaie!

18. Посоветуйте, пожалуйста, какой пирожок взять?	Please, advise me what pasty it's better to take.	Conseillez, s'il vous plaît, quel petit pâté vaut-il prendre (acheter)?
19. Что будете брать?	What will you take?	Qu'est-ce que vous prenez?
20. Что ещё?	What else?	Encore quelque chose?
21. Мне (тебѣ, вам, ему́, ей, нам, им) нравится моро́женое. = Я люблю моро́женое.	I (you, he, she, we, they) like ice cream.	J'aime la glace. (tu, il, elle, nous, vous, ils)

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Обратите внимание!

1

ПОКУПА́ТЬ (imperfective (*present, past, future - présent, passé, futur*)) / **КУПИ́ТЬ** (perfective (*past, future - passé, futur*)) to buy / acheter

Я покупа́ю / куплю́	Мы покупа́ем / купим
Ты покупа́ешь / купишь	Вы покупа́ете / купите
Он, она́ покупа́ет / купит	Они́ покупа́ют / купят

Imperative: **ПОКУПА́Й! ПОКУПА́ЙТЕ! / КУПИ́! КУПИ́ТЕ!**

2

БРАТЬ (imperfective (*present, past, future - présent, passé, futur*)) / **ВЗЯТЬ** (perfective (*past, future - passé, futur*)) to take / prendre

Я беру́ / возьму́	Мы берём / возьмём
Ты берёшь / возьмёшь	Вы берёте / возьмёте
Он, она́ берёт / возьмёт	Они беру́т / возьму́т

Imperative: **БЕРИ́! БЕРИ́ТЕ! – ВОЗЬМИ́! ВОЗЬМИ́ТЕ!**

3

СОВЕ́ТОВАТЬ (imperfective (*present, past, future - présent, passé, futur*)) / **ПОСОВЕ́ТОВАТЬ** (perfective (*past, future - passé, futur*)) to advise / recommander

Я советую́ / посоветую́	Мы советуем
Ты советуешь	Вы советуете
Он, она́ советует	Они́ советуют / посоветуют

СОВЕ́ТУЙ! СОВЕ́ТУЙТЕ! - ПОСОВЕ́ТУЙ! ПОСОВЕ́ТУЙТЕ!

4

ХОТЕ́ТЬ to want / vouloir

Я хочú	Мы хотím
Ты хочешь	Вы хотíte
Он, она́ хочет	Они хотя́т

5

ПРА́ВИТЬСЯ to like / aimer

sing.	pl.	
Мне нра́вИТся пиро́г.	Мне нра́вЯТся пироги́.	= Я люблю́ пироги.
Тебе́ нра́вИТся пиро́г?	Тебе́ нра́вЯТся пироги́?	= Ты любишь пироги?
Ему́ (ей) нра́вИТся пиро́г.	Ему́ (ей) нра́вЯТся пироги́.	= Он, она́ любит пироги.
Нам нра́вИТся пиро́г.	Нам нра́вЯТся пироги́.	= Мы любим пироги.
Вам нра́вИТся пиро́г?	Вам нра́вЯТся пироги́?	= Вы любите пироги?
Им нра́вИТся пиро́г.	Им нра́вЯТся пироги́.	= Они любят пироги.

6

Творительный падеж	Instrumental case	Instrumental
	м.р.	
пирожок блины булочка	творог	с творогом
	рис	с рисом
	мак	с маком
	изюм	с изюмом
	джем	с джемом
	мёд	с мёдом
	лимон	с лимоном
	ж.р.	
	картошка	с картошкой
	капуста	с капустой
	рыба	с рыбой
	икра	с икрой
	сметана	со сметаной
	ср.р.	
мясо	с мясом	
повидло	с повидлом	

ДÉНЬГИ (money / argent)

РУБЛЬ	КОПЕЙКА
1 (один) рубль	1 (одна) копейка
2 (два), 3 (три), 4 (четыре) рубля	2 (две), 3 (три), 4 (четыре) копейки
5 (пять) – 20 (двадцать) рублей	5 (пять) – 20 (двадцать) копеек

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Покупатель:</i>	У вас есть пирожные?	Do you have pastries?	Avez-vous des gâteaux?
<i>Продавец:</i>	Да, есть.	Yes, we do.	Oui, il y en a.
<i>Покупатель:</i>	Сколько стоит пирожное?	How much does a pastry cost?	Combien coûte ce gâteau?
<i>Продавец:</i>	Шестнадцать (16) рублей двадцать пять (25) копеек. Вот это пирожное свежее.	16 rubles 25 kopecks. This pastry is fresh.	16 roubles 25 copecks. Ce gâteau est très frais.
<i>Покупатель:</i>	Хорошо. Дайте, пожалуйста, одно пирожное и один кофе с молоком и сахаром.	OK. Please, give me one pastry and one coffee with milk and sugar.	Bon! Donnez-moi, s'il vous plaît, un gâteau et un café au lait et au sucre.
<i>Продавец:</i>	Пожалуйста!	Here you are.	Voilà!
<i>Покупатель:</i>	Сколько с меня?	How much do I owe?	Ça fait combien?
<i>Продавец:</i>	Пятьдесят шесть (56) рублей шестьдесят (60) копеек.	56 rubles 60 kopecks.	56 roubles 60 copecks.

2

<i>Продавец:</i>	Что вы хотíte купить?	What do you want to buy?	Que désirez-vous? (acheter)
<i>Покупатель:</i>	У вас есть кофе со сливками?	Do you have coffee with cream?	Est-ce que vous avez le café crème?
<i>Продавец:</i>	Да, есть со сливками и с молоком. Какой вы хотíte?	Yes, we have coffee with cream and with milk. Which one do you want?	Oui, nous avons le café crème et le café au lait. Quel café voulez-vous?
<i>Покупатель:</i>	Дайте, пожалуйста, чашку кофе со сливками. А с чем у вас пирожки?	Please, give me a cup of coffee with cream. What are your pasties filled with?	Donnez-moi, s.v.p. une tasse de café crème. Les petits pâtés, qu'est-ce qu'ils ont dedans?
<i>Продавец:</i>	С капустой, с повидлом, с картошкой, с мясом и с рисом.	With cabbage, jam, potatoes, meat and rice.	Ce sont les petits pâtés au chou, à la confiture, aux pommes de terre, à la viande et au riz.
<i>Покупатель:</i>	Один пирожок с капустой, пожалуйста.	One pasty with cabbage, please.	Un petit pâté au chou, s.v.p.
<i>Продавец:</i>	Вот, возьмите! С вас семьдесят шесть (76) рублей сорок пять (45) копеек.	Here you are. You owe 76 rubles 45 kopecks.	Le voilà. Ça fait 76 roubles 45 copecks.

3

<i>Покупатель:</i>	Скажите, пожалуйста, это свежие пирожки?	Tell me, please, are these pasties fresh?	Dites-moi, s'il vous plaît, ces petits pâtés sont frais?
<i>Продавец:</i>	Нет, не очень свежие. Возьмите булочку!	No, not really fresh. Take a roll.	Pas du tout! Prenez ce petit pain.
<i>Покупатель:</i>	А булочка сладкая?	Is the roll sweet?	Ce petit pain est sucré?

<i>Продавец:</i>	Да, бѹлочка слáдкая, с изѹмом.	Yes, this roll is with raisins, it's sweet.	Oui, il est sucré, il y a des raisins secs dedans.
<i>Покупатель:</i>	Хорошó, да́йте однѹ бѹлочку и стакáн чáя с сáхаром.	OK, give me one roll and a glass of tea with sugar.	Bon, donnez-moi un petit pain et un verre de thé au sucre.
<i>Продавец:</i>	Чáя нет. Есть тóлько кóфе: чѐрный и с молокóм.	There is no tea. We have only black coffee and coffee with milk.	Nous n'avons pas du thé. Seulement un café noir ou un café au lait.
<i>Покупатель:</i>	Тогдá одѹн чѐрный кóфе. Скóлько с меня́?	Then one black coffee. How much do I owe?	Alors, un café noir. Ça fait combien?
<i>Продавец:</i>	Шестъдесáт вóсемь (68) рублѹй пятьдесáт (50) копѹек.	68 rubles 50 kopecks.	68 roubles 50 kopecks.
4			
<i>Покупатель:</i>	Скажѹте, пожáлуйста, с чем у вас пирожкѹ?	Tell me, please, what are your pasties filled with?	Dites-moi, s'il vous plaît, qu'est-ce qu'il y a de dans ces petits pâtés?
<i>Продавец:</i>	С капѹстой и с повѹдлом.	With cabbage and jam.	Il y a du chou et de la confiture.
<i>Покупатель:</i>	Скóлько стóит пирожóк с повѹдлом?	How much does a pasty with jam cost?	Combien cõte le petit pâté à la confiture?
<i>Продавец:</i>	Семь (7) рублѹй трѹдцать (30) копѹек.	7 rubles 30 kopecks.	7 roubles 30 kopecks.
<i>Покупатель:</i>	А бѹлочка?	What about a roll?	Et le petit pain?
<i>Продавец:</i>	Бѹлочка стóит вóсемь (8) рублѹй пятьдесáт (50) копѹек. Возьмѹте ватрѹшку, ватрѹшка óчень свѹжая и вкѹсная.	A roll costs 8 rubles 50 kopecks. Take a curd patty, it's very fresh and tasty.	Le petit pain cõte 8 rouble 50 kopecks. Prenez le gâteau rond au fromage il est savoureux.

<i>Покупатель:</i>	Хорошо. Дайте, пожалуйста, ватрушку и пирожок с повидлом.	OK. Please, give me a curd patty and a pasty with jam.	Bon, donnez-moi le rond et le petit pâté à la confiture.
<i>Продавец:</i>	Что будете пить?	What will you drink?	Qu'est-ce que vous aller boire?
<i>Покупатель:</i>	Сладкий чай, пожалуйста, если он горячий.	Sweet tea, please, if it's hot.	Un thé au sucre, s'il vous plaît, s'il est chaud.
<i>Продавец:</i>	Конечно, горячий. Вот, пожалуйста, возьмите!	Of course, it's hot. Here you are.	Bien sur. Il est très chaud. Voilà, prenez, s'il vous plaît.
<i>Покупатель:</i>	Сколько я должен (должна) заплатить?	How much should I pay?	Ça fait combien?
<i>Продавец:</i>	Двадцать три (23) рубля пятьдесят копеек.	23 rubles 50 copecks.	23 roubles 50 copecks.
5			
<i>Покупатель:</i>	У вас есть пирожки с картошкой?	Do you have pasties with potatoes?	Avez-vous des pâtés aux pommes de terre?
<i>Продавец:</i>	Нет, только с мясом и с капустой. А вот вкусные пирожные. Возьмите!	No, only with meat and cabbage. Here are delicious pastries, take them.	Non, à la viande et au chou. Voilà les gâteaux savoureux. Prenez, s'il vous plaît!
<i>Покупатель:</i>	Нет! Можно кусок торта? Сколько он стоит?	No. Can I take a piece of cake? How much is it?	Non. Puis-je prendre un morceau de tarte? Ça fait combien?
<i>Продавец:</i>	Пятнадцать (15) рублей. Будете брать?	15 rubles. Will you take it?	15 roubles 20 copecks. Vous prenez?

<i>Покупатель:</i>	Да, да́йте, пожа́луйста, кусо́к то́рта.	Yes, give me a piece of cake, please.	Oui, donnez-moi un morceau de tarte.
<i>Продавец:</i>	Что ещё?	What else?	Quoi encore?
<i>Покупатель:</i>	Ещё оди́н стака́н ча́я с са́харом.	One glass of tea with sugar.	Un verre de thé au sucre.
<i>Продавец:</i>	Пожа́луйста!	Here you are!	Voilà!
<i>Покупатель:</i>	Ско́лько всего́?	How much for everything?	Ça fait combien?
<i>Продавец:</i>	Двадцать пять (25) рублёй шестьдесят (60) копе́ек.	25 rubles 60 kopecks.	25 roubles 60 copecks.

6

<i>Продавец:</i>	Что бу́дете брать?	What will you take?	Vous désirez?
<i>Покупатель:</i>	Да́йте, пожа́луйста, оди́н мясно́й сала́т и оди́н винегрéт.	Please, give me one meat salad and one beetroot salad.	Donnez-moi, s'il vous plaît, une salade russe.
<i>Продавец:</i>	Что ещё?	What else?	Quoi encore?
<i>Покупатель:</i>	Апельси́новый сок – два (2) стака́на. Посоветуйте, какие́ пирожки́ взять?	Orange juice – 2 glasses. Advise me what pasties it's better to take?	Deux verres du jus d'orange. Conseillez-nous, s'il vous plaît, quels petits pâtés peut-on acheter?
<i>Продавец:</i>	Возьми́те кекс или ватру́шку. Пирожки́ несве́жие.	Take a cake with raisins or a curd patty. The pasties are not fresh.	Prenez le cake aux raisins secs et le rond. Les petits pâtés ne sont pas frais.
<i>Покупатель:</i>	А ватру́шка с дже́мом или с твóрогом?	Is the curd patty filled with jam or cottage cheese?	Le rond, est-il à la confiture ou au fromage blanc?
<i>Продавец:</i>	С твóрогом.	With cottage cheese.	Au fromage blanc.

<i>Покупатель:</i>	Две ватрушки, пожалуйста!	Two curd patties, please!	Deux ronds, s'il vous plaît!
<i>Продавец:</i>	Если это всё, с вас пятьдесят семь (57) рублей.	If that's all, you owe 57 rubles.	Si c'est tout, ça fait 57 roubles.
<i>Покупатель:</i>	Вот, пожалуйста, деньги!	Here is the money.	Prenez, s'il vous plaît.
<i>Продавец:</i>	Возьмите сдачу!	Take the change.	Prenez la monnaie.
<i>Покупатель:</i>	Большое спасибо!	Thanks a lot!	Je vous en prie!

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

GAMES

JEUX

Задание 1. Посмотрите на рисунки и скажите, что купили в кафе эти люди. Look at the pictures and say what these people bought in the cafe. Regardez les dessins et dites que ces personnes ont achete dans ce cafe.





Задание 2. Спросите ваших товарищей, что они любят покупать в кафе. Ask your friends what they like to buy in the cafe. Demandez vos amis qu'ils aiment acheter dans un cafe.

МОНОЛОГИ

Прочитайте монологи и перескажите их.

1. Каждый день в университетском кафе я покупаю булочки, пирожки, кофе или чай.

Мне нравятся булочки с маком, пирожки с мясом, картошкой, капустой. Я люблю горячий сладкий чай или чёрный кофе без сахара.

2. Во время перерыва в кафе я обычно покупаю сок и пирожное. Мне нравится яблочный и апельсиновый сок. Вчера я тоже был в кафе, купил апельсиновый сок и ватрушку с творогом. Продавец сказала, что ватрушка свежая и вкусная.

Мой друг хотел купить кекс, но кекс был несвежий. Тогда он взял

кусóк тóрта. Это был шоколадный торт. Нам нрáвится нáше студénческое кафé.

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

1. Какие пирожки есть в кафе?	What pasties are there in the cafe?	Quels pâtés (gateaux) y a-t-il dans le café?
2. С чем Виктор любит пирожки?	What kind of pasties does Victor like?	Quels genres des pâtés aime Victor?
3. Сколько пирожков он покупает?	How many pasties does he buy?	Combien de pâtés achète-t-il?
4. Какой кофе Виктор покупает?	What coffee does Victor buy?	Quel café achète Victor?
5. Сколько он должен заплатить?	How much should he pay?	Combien doit-il payer?

CONVERSATION 2

1. Что хочет купить молодой человек?	What does the young man want to buy?	Qu'est-ce que ce jeune homme veut acheter?
2. Почему он покупает пирожки?	Why does he buy pasties?	Pourquoi il achète des pâtés?
3. Сколько стоит пирожок с мясом?	How much does a pasty with meat cost?	Combien coûte un pâté à la viande?
4. Сколько пирожков с мясом он покупает?	How many pasties with meat does he buy?	Combien de pâtés à la viande achète-il?
5. Какой кофе покупает молодой человек?	What coffee does the young man buy?	Quel café achète ce jeune home?

6. Что ещё он берёт?	What else does he take?	Qu'est-ce qu'il prend encore?
7. Сколько молодой человек платит за всё?	How much does the young man pay for everything?	Combien paie-t-il pour tout?
8. Что он забыл взять?	What has he forgotten to take?	Qu'est-ce qu'il a oublié de prendre?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 5

Из данных фраз составьте диалог. Make up a dialogue using the phrases given below. Composez le dialogue à partir des mots donnés.

Задание 1. Составьте диалоги, используя предложенные фразы.

Диалог 1

1. С вас 24 рубля 80 копеек.
2. Да, есть.
3. Сколько с меня?
4. Сколько вам?
5. Посоветуйте, какой пирожок взять?
6. 12 рублей 40 копеек.
7. Дайте два пирожка, пожалуйста!
8. Спасибо!
9. Возьмите с картошкой! Очень свежие пирожки!
10. С чем пирожки?
11. Скажите, пожалуйста, у вас есть пирожки?
12. Сколько стоит пирожок с картошкой?
13. Пожалуйста!
14. С мясом, с рисом, с капустой и с картошкой.

Диалог 2

1. Ещё пирожное!
2. 15 рублей 50 копеек.
3. Дайте, пожалуйста, чашку кофе с сахаром и стакан чая с лимоном.
4. Возьмите, пожалуйста, сдачу!
5. А сколько стоит ватрушка с творогом?
6. Одно пирожное?

7. Чай то́же с са́харом?
8. Да. Ско́лько я до́лжен запла́тить?
9. Что вы хоти́те?
10. Спаси́бо!
11. Это всё?
12. 4 рубля́ 10 копе́ек.
13. Да́йте одну́ ватру́шку!
14. У вас есть ко́фе или чай?
15. Что ещё?
16. Есть че́рный ко́фе и чай с лимо́ном.
17. Да, коне́чно.
18. Нет, два.

Задание 2. Выполните задание по образцу. Complete the task following the example. Faites le devoir selon le modèle.

Образец: 43 р. 25 к. – сорок три рубля двадцать пять копеек

43 р. 25к.

108 р. 59 к.

53 р. 55 к.

52 р. 63 к.

54 р. 82 к.

19 р. 227 к.

27 р. 36 к.

46 р. 27 к.

47 р. 91 к.

39 р. 45 к.

121 р. 70 к.

82 р. 15 к.

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Урок 5

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

Task: Translate the following phrases into your native language and learn them by heart for a test.

Devoir: Traduisez ces phrases dans votre langue maternelle et apprenez les pour les examens.

1. У вас есть пирожки́ с капу́стой?
2. С чем эти пирожки́?
3. У нас есть пирожки́ с мя́сом, ри́сом, капу́стой, повидлом, я́блоками.
4. У вас есть пирожное?
5. Скажи́те, пожа́луйста, с чем у вас пирожки́?
6. Эта ватру́шка све́жая?
7. Да́йте, пожа́луйста, са́мый вку́сный торт!
8. Да́йте, пожа́луйста, оди́н кусо́к то́рта.

9. Пирожки́ с мясом све́жие?
10. Я хочú чёрный ко́фе без са́хара.
11. Да́йте, пожа́луйста, одну́ ча́шку ко́фе с молоко́м.
12. Ско́лько сто́ит пирожо́к с повидло́м (с дже́мом)?
13. Да́йте, пожа́луйста, два стака́на ча́я с са́харом и лимо́ном.
14. Ско́лько с меня́?
15. Ско́лько я до́лжен (должна́) запла́тить?
16. Ты хо́чешь ко́фе со сли́вками? (Вы хо́тите ко́фе со сли́вками?)
17. Что вы хо́тите купи́ть? (Что ты хо́чешь купи́ть?)
18. Возьми́те (возьми́) пирожки́ с мя́сом и ри́сом!
19. Это пече́нье о́чень вку́сное?
20. Да́йте, пожа́луйста, две бу́лочки с ма́ком и изю́мом.
21. Мо́жно немно́го пече́нья и стака́н ча́я с молоко́м?
22. Я хочú купи́ть оди́н мясно́й сала́т и два винегрéта.
23. Вы когда-нибу́дь прóбовали (ты когда-нибу́дь прóбовал / прóбовала) блины́ с кра́сной икро́й?
24. Посоветуйте (посоветуй), пожа́луйста, како́й пирожо́к взять?
25. Что бу́дете пить? (Что бу́дешь пить?)
26. Что бу́дете брать? (Что бу́дешь брать?)
27. Ско́лько с нас?
28. Это всё?
29. Возьми́те сда́чу!
30. Ско́лько всего́? Ско́лько за всё?
31. Вам (тебе́) нра́вятся шокола́дные конфéты или карамéль? Вы лю́бите (ты лю́бишь) шокола́дные конфéты или карамéль?
32. Она хо́чет взять сла́дкий чай и блины́ со сметано́й и с ме́дом

Урок 6

ПОКУПКИ

PURCHASES

LES ACHATS

КОММЕНТАРИЙ

The system of trade in Russia exists in three forms: state, private and that of the collective farm.

Food can be bought in general food stores called «**Проду́кты**» or «**Гастроно́м**». There are also several types of specialized stores: **Хлеб** (Bread), **Бу́лочная** (Bakery), **Ры́ба** (Fish), **Мя́со** (Meat), **О́вощи–фру́кты** (Vegetables–Fruit) and so on. In addition to these stores, there are also kiosks in the streets which sell products such as drinks, chocolate, candy etc. Most Russians buy food at local markets (**ры́нок**) as well as in stores. There are markets in every city where you can buy fruit, vegetables, meat, fish, and dairy products. In cities you will also find fruit and vegetables for sale in the streets.

Manufactured goods can be bought at stores such as **Универма́г**,

specialized stores such as **Обувь** (Footwear), **Одежда** (Clothes), **Ткани** (Fabrics), **Мебель** (Furniture) etc.

In Moscow, the most well-known and popular stores are **ГУМ** (Государственный универсальный магазин – State Department Store), **ЦУМ** (Центральный универсальный магазин – Central Department Store) and «**Детский мир**» (Children's World).

Lately large Russian cities have seen the arrival of a number of stores run by foreign companies, as well as supermarkets similar to the western ones. Products in Russian stores, kiosks and markets are paid for in cash.

Credit cards are accepted mostly in big stores and western-type supermarkets.

You can exchange foreign currency at currency exchange booths which are located in banks, many stores, and near metro stations.

Le système du commerce en Russie existe sous trois formes: publique, privée et celui de la forme collective.

Les produits alimentaires peuvent être achetés dans les magasins d'aliments généraux appelés «**Продукты**» ou «**Гастроном**». Il existe également plusieurs types de magasins spécialisés: **Хлеб** (Pain), **Булочная** (Boulangerie), **Рыба** (Poisson), **Мясо** (Viande), **Овощи-фрукты** (Légumes-fruits) et d'autres. Il y a aussi des kiosques commerciaux dans les rues qui vendent des produits ainsi que des boissons, du chocolat, des bonbons, etc. La plupart des Russes achète des produits alimentaires dans les marchés (**рынок**) locaux, plus que les magasins. Il y a des marchés dans toutes les grandes villes où vous pouvez acheter des fruits, des légumes, de la viande, du poisson et des produits laitiers. Dans les grandes villes, vous trouvez également des fruits et des légumes, vendus dans les rues.

Les produits manufacturés peuvent être achetés dans les magasins spécialisés comme: **Обувь** (Chaussures), **Одежда** (Vêtements), **Ткани** (Tissus), **Мебель** (Meubles), etc

A Moscou, les magasins les plus connus et populaires sont **ГУМ** (Государственный универсальный магазин – Central Magasin d'État), **ЦУМ** (Центральный универсальный магазин – Magasin Central) et «**Детский мир**» (Le monde d'enfant).

Dans les grandes villes de la Russie, il existe quelques magasins gérés par des entreprises étrangères, qui ressemblent aux supermarchés occidentaux. Les produits dans les magasins russes, dans les kiosques et aux marchés sont vendus en cachette.

Les cartes de crédit sont acceptées dans la plupart des grands magasins et des supermarchés du modèle occidental.

Vous pouvez échanger des devises aux bureaux de change de devises qui se trouvent dans les banques, dans de nombreux magasins et des stations du métro.

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. продукты	groceries, food	produits pl., alimentaires pl.
2. товары, вещи	goods, things	marchandise f. (-s), chose f.
3. продовольственный магазин	grocery store	magasin (m.) d'alimentation
4. промтоварный магазин	manufactured goods store	magasin (m.) des objets manufacturés
5. универмаг	department store	hypermarché m.
6. универсам (супермаркет, гипермаркет)	supermarket, hypermarket	supermarché m., hypermarché m.
7. книжный магазин	bookstore	librairie f.
8. отдел (секция) магазина	department / section of a store	section (m.) du magasin (rayon m.)
9. рынок	market	marché m.
10. киоск	kiosk	kiosque m.
11. покупать / купить	to buy	acheter
12. покупатель (-ница)	customer, buyer	client m., acheteur m.
13. продавать / продать	to sell	vendre
14. продавец (продавщица)	seller, salesperson	vendeur m. (-se f.)
15. обменять (поменять)	to exchange	changer
16. Как называется этот магазин?	What's the name of this shop?	Quel est le nom de ce magasin?
17. Этот магазин называется «Детский мир».	This shop is called "Children's World".	Ce magasin est appelé "Monde d'enfants".
18. Что можно купить в этом магазине?	What can one buy in this shop?	Qu'est-ce qu'on peut acheter dans ce magasin?
19. Что вы хотите купить?	What do you want to buy?	Qu'est-ce que vous voulez acheter?
20. Я хочу купить ...	I want to buy ...	Je voudrais acheter ...

21. для мамы	for my mother	pour ma mère
22. для сестры	for my sister	pour ma sœur
23. для детей	for my children	pour mes enfants
24. У вас есть ...?	Do you have ...?	Avez-vous ...?
25. Покажите, пожалуйста!	Show me this, please.	Montrez-moi, s'il vous plaît!
26. Я хочу посмотреть шарф.	I want to have a look at this scarf.	Je voudrais regarder ce foulard.
27. Сколько стоит хлеб?	How much does bread cost?	Combien coûte (quel est le prix de) ce pain?
28. Сколько стоят фрукты?	How much do fruits cost?	Combien coûtent ces fruits?
29. Хлеб стоит 10 (десять) рублей.	Bread costs 10 rubles.	Le pain coûte 10 roubles.
30. Фрукты стоят 70 (семьдесят) рублей килограмм.	Fruits cost 70 rubles per kilo.	Un kilogramme des fruits coûte 70 roubles.
31. Это дорого!	It's expensive.	C'est cher!
32. Это дешево!	It's cheap.	C'est un bon prix!
33. дорогой / недорогой	expensive / inexpensive	cher / pas cher (chère); bon marché
34. дешёвый	cheap	bon prix; pas cher
35. Сколько вам?	How much do you want?	Combien voulez-vous?
36. Мне 200 граммов.	I want 200 grams.	Pour moi, 200 grammes.
37. Дайте, пожалуйста...	Please, give me...	Donnez-moi, s.v.p. ...
38. Что ещё?	What else?	Rien d'autre? Quoi d'autre?
39. Спасибо, это всё.	Thanks, that's all.	C'est tout, merci.
40. Сколько с меня?	How much do I owe?	Ça fait combien?
41. С вас 120 рублей.	You owe 120 rubles.	C'est 120 roubles.
42. Куда платить?	Where should I pay?	Où est-ce qu'on peut payer?
43. Платите в кассу!	Pay at the cashier's desk.	Payez à la caisse.

44. Возьмите! (Возьмите чек, продукты, сдачу.)	Take it! (Take a receipt, groceries, change.)	Prenez! (Prenez le ticket de caisse, des produits, la monnaie de retour).
45. Я покупаю это. = Я беру это. = Я возьму это.	I buy it. = I take it. = I'll take it.	J'achète ça. = Je le prends = Je le prendrai.
46. Где можно купить...?	Where can one buy...?	Où est-ce qu'on peut acheter...?
47. Какой размер?	What size?	Quelle est votre taille?
48. Мой размер – 48. (У меня сорок восьмой размер.)	My size is 48.	48- c'est ma taille.
49. Какой цвет? Какого цвета?	What color?	De quelle couleur ...?
50. Можно примерить?	May I try it on?	Est-ce qu'on peut essayer?
51. Эти туфли мне велики. велик (-а, -о, -и).	These shoes are too big for me.	Ces souliers sont trop grands pour moi.
52. Дайте другое платье!	Give me another dress!	Donnez-moi une autre robe!
53. Эти джинсы мне малы. мал (-а, -о, -ы)	These jeans are too small for me.	Ce jean est petit pour moi.
54. Эта куртка мне подходит.	This jacket fits me.	Cette veste me va bien.
55. Спасибо за покупку!	Thank you for your purchase!	Merci pour l'achat!
56. Посоветуйте, пожалуйста, какой галстук лучше купить?	Please, advise me what tie it's better to buy.	Conseillez-nous, s'il vous plaît, quelle cravate puis-je mieux acheter?
57. Спасибо за совет!	Thank you for your advice!	Merci pour votre conseil!
58. Я хочу купить игрушки для детей.	I want to buy toys for children.	Je veux acheter des jouets pour les enfants.
59. В этом магазине можно купить детскую одежду?	Can one buy children's clothing in this shop?	Peut-on acheter des vêtements de bébé dans ce magasin?

Обратите внимание!**1****Покупать / купить - to buy, acheter**

Я покупаю / куплю
 Ты покупаешь / купишь
 Он покупает / купит

Мы покупаем/ купим
 Вы покупаете/ купите
 Они покупают / купят

2**Продавать / продать - to sell, vendre**

Я продаю / продам
 Ты продаёшь / продашь
 Он, она продаёт / продаст

Мы продаём / продадим
 Вы продаёте / продадите
 Они продают / продадут

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

ДИАЛОГИ**Часть 1**

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1. Разговаривают два студента: иностранный и русский. Two students (a Russian and a foreigner) are talking. Deux étudiants (un étranger et un Russe) parlent.

<i>Иностранец:</i>	Скажи, пожалуйста, где можно купить продукты?	Please, tell me where one can buy food?	Dis-moi, s'il te plaît, où peut-on acheter les produits alimentaires?
<i>Русский:</i>	Продукты можно купить на рынке или в продовольственно м магазине.	One can buy food at the market or in a grocery store.	On peut acheter les produits au marché ou au magasin d'alimentation.

Иностранец: А как называется этот продовольственный магазин?

What's the name of this grocery store?

Comment s'appelle ce magasin d'alimentation?

Русский: Какой? Этот? Он называется «Адепт».

Which one? This one? It's called "Adept".

Lequel? Celui-là? C'est "Adept".

2

Иностранец: Извини, где можно купить разные товары?

Excuse me, where can one buy different goods?

Excuse-moi, où peut-on acheter des marchandises diverses?

Русский: Разные товары можно купить в промтоварном магазине или в универмаге.

One can buy different goods in a manufactured goods store or in a department store.

On peut les acheter dans un magasin d'objets manufacturés ou dans un grand magasin.

Иностранец: А в каком отделе можно купить сувенир?

In which department can one buy a souvenir?

Dans quel rayon peut-on acheter des souvenirs?

Русский: В отделе «Подарки».

In the "Gifts" department.

On peut les acheter dans le rayon "Cadeaux".

Иностранец: А где продают туфли?

Where are shoes sold?

Où peut-on acheter des souliers?

Русский: В секции «Обувь».

In the "Footwear" section.

Dans le rayon "Chaussures".

Иностранец: А где я могу посмотреть (выбрать) брюки и рубашку?

Where can I find (choose) trousers and a shirt?

Où puis-je choisir (trouver) un pantalon et une chemise?

Русский: Вот отдел «Одежда». Посмотрите здесь.

Here is the "Clothing" department. Check here.

Voilà, c'est le département «Vêtements». Regardez ici.

<i>Иностранец:</i>	Спасибо. Здесь я куплю шарф, шапку и примерю пальто или куртку.	Thanks. Here I'll buy a scarf, a winter cap and I'll try on a coat or a jacket.	Merci. Ici, je vais acheter une écharpe, un bonnet et je vais essayer un manteau ou une veste.
--------------------	---	---	--

3

<i>Иностранец:</i>	Где можно купить книги?	Where can one buy books?	Où peut-on acheter des livres?
<i>Русский:</i>	Книги можно купить в книжном магазине.	One can buy books in a bookstore.	On peut acheter des livres dans une librairie.
<i>Иностранец:</i>	А ты знаешь, как называются магазины, где можно купить книги, учебники, карандаши, линейку и резинку?	Do you know the names of the shops where one can buy books, textbooks, pencils, a ruler and an eraser?	Sais-tu comment s'appelle les magasins où on peut acheter des livres, des manuels, des crayons, une règle et une gomme?
<i>Русский:</i>	Знаю – это магазины «Русь», «Библион».	I do. These are the shops "Rus", "Biblion".	Je sais. Ce sont les magasins: "Rus", "Biblion".
<i>Иностранец:</i>	Где можно купить газеты и журналы?	Where can one buy newspapers and magazines?	Où peut-on acheter des journaux et des magazines (des revues)?
<i>Русский:</i>	Газеты и журналы можно купить в киоске.	One can buy newspapers and magazines at the kiosk.	On peut acheter les journaux et les magazines (les revues) dans un kiosque.

4

<i>Иностранец:</i>	Где продают фрукты и овощи?	Where are fruit and vegetables sold?	Où vend-on des fruits et des légumes?
<i>Русский:</i>	Фрукты и овощи продают в	Fruit and vegetables are sold	On vend les fruits et les légumes dans

	магазінах и на ры́нках.	in stores and at markets.	les magasins et au marché.
<i>Иностранец:</i>	Как назывáется са́мый большо́й ры́нок в Но́вгороде?	What's the name of the biggest market in Novgorod?	Comment s'appelle le plus grand marché à Novgorod?
<i>Русский:</i>	Са́мый большо́й? Он назывáется «Центра́льный».	The biggest one? It's called "Central".	Le plus grand? Il s'appelle "Central".
<i>Иностранец:</i>	Как назывáются са́мые большо́е магазіны в Но́вгороде?	What are the names of the biggest stores in Novgorod?	Comment s'appelle les plus grands magasins à Novgorod?
<i>Русский:</i>	Са́мые большо́е магазіны назывáются «Лéнта», «Волна́».	The biggest stores are called "Lenta", "Volna".	Les plus grands s' appellent "Lenta", "Volna".
<i>Иностранец:</i>	Спасі́бо за информáцию!	Thanks for the information!	Merci pour cette information!
<i>Русский:</i>	Не за что!	Don't mention it!	De rien!

Часть 2

Выучите названия разных продуктов! (Приложение 1). Memorize the names of different types of food! (Appendix 1). Apprenez les noms des produits différents! (Supplément 1).

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

1

Nouns usually used in the plural. / Les noms qui ne s'emploient qu'au pluriel.

конфэты	candy, sweets	bonbons pl.
фру́кты	fruit	fruits pl.
сосі́ски	frankfurters	saucisses pl.
óвощи	vegetables	légumes pl.
яйца	eggs	œufs pl.

2

<i>Мужской род masculine gender / genre masculin</i>	<i>Женский род feminine gender / genre féminin</i>	<i>Средний род neuter gender / genre neutre</i>
хлеб (белый, чёрный) bread (white, rye) / pain	колбаса́ sausage / saucisson m.	масло butter, oil / beurre m., huile f.
чай tea / thè m.	ры́ба fish / poisson m.	мясо meat / viande f.
сок juice / jus m.	вода́ water / eau f.	печенье cookies / biscuits pl.
сыр cheese / fromage m.	соль salt / sel m.	пи́во beer / bière f.
са́хар sugar / sucre m.	капу́ста cabbage / chou m.	вино́ wine / vin m.
шокола́д chocolate / chocolat m.	морко́вь carrot / carotte f.	моро́женое ice cream / glace f.
ко́фе coffee / café m.	свёкла beetroot / betterave f.	молоко́ milk / lait m.
карто́фель potatoes / pommes de terre f.	петру́шка parsley / persil m.	
чесно́к garlic / ail m.		
укро́п dill / fenouil m.		

3

1 (один) килогра́мм, грамм	2 (два), 3, 4 - килогра́ммА, гра́ммА	5, 6, ... - 20, шесть килогра́ммОВ, гра́ммОВ
-------------------------------	---	---

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Часть 3

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Продавец:</i>	Что вы хоти́те?	What do you want?	Qu'est-ce que vous désirer?
<i>Покупатель:</i>	У вас есть чёрный хлеб?	Do you have rye bread?	Avez-vous du pain noir?

<i>Продавец:</i>	Да, есть	Yes, we do.	Oui, il y en a.
<i>Покупатель:</i>	Скóлько стóит чёрный хлеб?	How much does the rye bread cost?	Combien coûte ce pain noir?
<i>Продавец:</i>	10 рублéй 40 копéек.	10 rubles 40 kopecks.	10 roubles, 40 kopeeks.
<i>Покупатель:</i>	Дáйте, пожа́луйста, один хлеб.	Please, give me one loaf of bread.	Donnez-moi, s'il vous plaît, un pain.
<i>Продавец:</i>	Вот, возьмíте!	Here, take it.	Voilà, je vous en prie!

Разыгра́йте диалóг: "Купíте мя́со: сви́нину, ба́ра́нину, говя́дину". Act out the dialogue: "Buy meat: pork, mutton, beef". Jouez le dialogue: "Achetez de la viande: du porc, de l'agneau, du bœuf."

2

<i>Покупатель:</i>	Скажи́те, скóлько стóят эти я́блоки?	Tell me, how much do these apples cost?	Dites-moi, combien coûtent ces pommes ?
<i>Продавец:</i>	30 рублéй килогра́мм.	30 rubles per kilo.	30 roubles le kilo.
<i>Покупатель:</i>	Дáйте 2 килогра́мма.	Give me 2 kilos.	Donnez-moi 2 kilos.
<i>Продавец:</i>	Пожа́луйста.	Here you are.	Voilà.
<i>Покупатель:</i>	Скóлько с меня́?	How much do I owe?	Ça fait combien?
<i>Продавец:</i>	С вас 60 рублéй.	You owe 60 rubles.	Ça fait 60 roubles.
<i>Покупатель:</i>	Вот сто.	Here are 100 rubles.	Voilà 100 roubles.
<i>Продавец:</i>	Возьми́те сда́чу.	Take the change.	Prenez la monnaie.
<i>Покупатель:</i>	Спаси́бо.	Thank you.	Merci.

Разыгра́йте диалóг: "Купíте гру́ши, апельси́ны, бана́ны, киви́". Act out the dialogue: "Buy pears, oranges, bananas, kiwi fruit". Jouez le dialogue: "Achetez des poires, des oranges, des bananes, des kiwis"

3

<i>Покупатель:</i>	У вас есть помидоры?	Do you have tomatoes?	Avez-vous des tomates?
<i>Продавец:</i>	Нет, извините, нет.	Excuse me, no, we don't.	Non, il n'y en a pas.
<i>Покупатель:</i>	А огурцы?	What about cucumbers?	Et concombres?
<i>Продавец:</i>	Вот.	Here they are.	Les voilà.
<i>Покупатель:</i>	Сколько стоят огурцы?	How much do the cucumbers cost?	Combien coûtent ces concombres?
<i>Продавец:</i>	75 рублей килограмм.	75 rubles per kilo.	75 roubles le kilo.
<i>Покупатель:</i>	Это очень дорого! А сколько стоит морковь?	It's too expensive. How much do the carrots cost?	Oh, c'est très cher! Combien coûte les carottes?
<i>Продавец:</i>	14 рублей килограмм	14 rubles per kilo.	14 roubles le kilo.
<i>Покупатель:</i>	Дайте, пожалуйста, полкило.	Please, give me half a kilo.	Donnez-moi, s'il vous plaît, un demi kilo.
<i>Продавец:</i>	Что ещё?	What else?	Quoi d'autre?
<i>Покупатель:</i>	Всё.	That's all.	C'est tout!
<i>Продавец:</i>	Пожалуйста! С вас 7 рублей.	Here you are. You owe 7 rubles.	Voilà. Ça fait 7 roubles.
<i>Покупатель:</i>	Спасибо.	Thank you.	Merci.

Разыграйте диалог: "Купите: свёклу, чеснок, картофель". Act out the dialogue: "Buy beetroot, garlic, potatoes." Jouez le dialogue: "Achetez des betteraves, des ails, des pommes de terre."

Часть 4

Выучите названия предметов одежды и других товаров! (Приложение 2). Memorize the names of pieces of clothing and other goods! (Appendix 2). Apprenez les noms des vêtements et d'autres marchandises! (Supplément 2)

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!**1**

Nouns usually used in the plural / Les noms qui ne s'emploient qu'au pluriel	Nouns usually used in the singular / Les noms qui ne s'emploient qu'au singulier
боти́нки men's shoes / souliers pl. сапоги́ boots / botte f. та́пки slippers / pantoufles pl. джи́нсы jeans / jean m. брю́ки trousers / pantalon m. носки́ socks / chaussette f. колго́тки tights / collants pl.	о́бувь footwear / chaussure f. оде́жда clothing / vêtements pl. пальто́ coat / manteau m., pardessus pl.

2**а) Прилагательные - adjectives / adjectifs**

Мужско́й, -ая, -ое, -ие	men's	pour les hommes
Женско́й, -ая, -ое, -ие	women's	pour les dames
Тёпльи́й, -ая, -ое, -ые	warm	chaud (-e), (-s)
Лёгки́й, -ая, -ое, -ие	light	legèr (-e), (-s)
Мо́дный, -ая, -ое, -ые	fashionable	à la mode

б) Цвета - colors / les couleurs

красный	red	rouge
белый	white	blanc
чёрный	black	noir
зелёный	green	vert
голубой	light blue	bleu
синий	dark blue	bleu foncé
серый	gray	gris
коричневый	brown	brun / marron
розовый	pink	rose
жёлтый	yellow	jaune
оранжевый	orange	orange

в) указательные местоимения (demonstrative pronouns / des pronoms démonstratifs)

этот, ésta, это, эти	this – these	ce, cette, ces
тот, та, то, те	that – those	là, cette... -là, ces... -là; celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là; cela
Это ...	This is, these are ...	C'est... , ce sont...

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Покупатель:</i>	Скажите, сколько стоят эти цветы?	Tell me, how much do these flowers cost?	Dites-moi, combien coûtent ces fleurs ?
<i>Продавец:</i>	70 рублём одна штука. Сколько вам?	70 rubles per stem. How many do you want?	Une fleur coûte 70 roubles. Combien voulez-vous?
<i>Покупатель:</i>	Дайте 3 штуки. Нет, лучше 5 штук.	Give me 3 flowers. No, 5 will be better.	Donnez-moi, s'il vous plaît, 3 fleurs. Non, mieux – 5 fleurs.
<i>Продавец:</i>	Возьмите.	Here you are.	Prenez.
<i>Покупатель:</i>	Спасибо.	Thank you.	Merci.

Разыграйте диалог: "Купите: тетради, ручки, карандаши". Act out the dialogue: "Buy exercise books, pens, pencils". Jouez le dialogue: "Achetez des cahiers, des stylos, des crayons".

2

<i>Покупатель:</i>	Покажите, пожалуйста, эту женскую куртку!	Please, show me this women's jacket.	Montrez-moi, s'il vous plaît, cette veste féminine.
<i>Продавец:</i>	Какой цвет?	What color?	De quelle couleur?
<i>Покупатель:</i>	Белый.	White.	Blanche.
<i>Продавец:</i>	Эту?	This one?	Celle-là?
<i>Покупатель:</i>	Да.	Yes.	Oui.

<i>Продавец:</i>	Какой размер?	What size?	Quelle est votre taille?
<i>Покупатель:</i>	Думаю, 38.	38, I guess.	Je pense, 38.
<i>Продавец:</i>	Вот, пожалуйста!	Here you are.	Voilà.
<i>Покупатель:</i>	Можно примерить?	Can I try it on?	Peut-on l'essayer?
<i>Продавец:</i>	Конечно.	Sure.	Bien sûr.
<i>Покупатель:</i>	Мне очень нравится. Сколько она стоит?	I like it very much. How much does it cost?	Elle me plaît. Combien coûte-elle?
<i>Продавец:</i>	4000 (четыре тысячи) рублей.	4000 rubles.	4000 roubles.
<i>Покупатель:</i>	Я беру. Куда платить?	I take it. Where should I pay?	Je l'achète. Où peut-on payer?
<i>Продавец:</i>	Платите в кассу.	Pay at the cashier's desk.	Payez à la caisse.

3

<i>Продавец:</i>	Что вы хотите?	What do you want?	Vous désirez?
<i>Покупатель:</i>	Я хочу купить туфли.	I want to buy shoes.	Je voudrais acheter des souliers.
<i>Продавец:</i>	Какие?	Which ones?	Lesquels?
<i>Покупатель:</i>	Вот эти.	These ones.	Ceux-ci.
<i>Продавец:</i>	Какой размер?	What size?	Quelle est votre pointure?
<i>Покупатель:</i>	36.	36.	36
<i>Продавец:</i>	Какой цвет вы хотите?	What color do you want?	Quelle couleur préférez-vous?
<i>Покупатель:</i>	Красный или розовый.	Red or pink.	Rouge ou rose.
<i>Продавец:</i>	Вот, пожалуйста.	Here you are.	Voilà, je vous en prie.
<i>Покупатель:</i>	Можно примерить?	Can I try them on?	Peut-on les essayer?

<i>Продавец:</i>	Конечно.	Sure.	Bien sûr.
<i>Покупатель:</i>	Очень хорошо. Сколько стоят эти туфли?	Very good. How much do these shoes cost?	Très bien. Combien coûtent ces souliers?
<i>Продавец:</i>	2050 (две тысячи пятьдесят).	2050.	2050.
<i>Покупатель:</i>	Это дорого для меня. Дайте другие туфли.	It's expensive for me. Give me another pair of shoes.	C'est trop cher pour moi. Donnez-moi une autre paire de souliers.
<i>Продавец:</i>	Вот дешёвые – 1600 рублей.	Here are cheap ones - 1600 rubles.	Voilà bon marché – 1600 roubles.
<i>Покупатель:</i>	Это тоже хорошие туфли. Я покупаю эти!	These are also good shoes. I buy them.	C'est aussi un bon modèle de souliers. Je les achète.
<i>Продавец:</i>	Спасибо за покупку!	Thank you for your purchase!	Merci pour votre achat!
4			
<i>Покупатель:</i>	У вас есть костюм серого цвета?	Do you have a gray suit?	Avez-vous un costume gris?
<i>Продавец:</i>	Нет, извините. Есть чёрные и белые костюмы.	Excuse me, we don't. We have black and white suits.	Non, il n'y en a pas. Nous avons des costumes noir et blanc.
<i>Покупатель:</i>	Покажите чёрный, пожалуйста!	Show me a black one, please.	Montrez-moi, le noir, s'il vous plaît!
<i>Продавец:</i>	Пожалуйста! Смотрите! Хотите примерить?	Here it is. Have a look! Do you want to try it on?	Je vous en prie. Regardez. Voulez-vous l'essayer?
<i>Покупатель:</i>	Да.	Yes.	Oui.
<i>Продавец:</i>	Какой у вас размер?	What's your size?	Quelle est votre taille?
<i>Покупатель:</i>	Сорок шестой.	46.	46
<i>Продавец:</i>	Вот, пожалуйста! Ну, как?	Here you are. What do you think?	Voilà, s'il vous plaît. Qu'est-ce que vous en pensez?

<i>Покупатель:</i>	Думаю, немного велик. Дайте другой, пожалуйста!	I think it's too big for me. Give me another one, please.	Je pense qu'il est un peu grand. Donnez-moi un autre, s'il vous plaît!
<i>Продавец:</i>	Возьмите!	Here you are!	Prenez, s'il vous plaît!
<i>Покупатель:</i>	Извините, а этот мал. Посоветуйте, какой лучше взять?	I'm sorry, this one is too small. Advise me which one it's better to take?	Je suis désolé, celui-ci est trop petit. Conseillez-moi, lequel il vaut mieux prendre?
<i>Продавец:</i>	Советую вам не брать никакой. Покупать нужно такой, какой подходит.	I advise you not to take any. You should buy the one that fits you.	Je vous conseille aucun. Il faut acheter celui qui vous va bien.
<i>Покупатель:</i>	Спасибо за совет!	Thank you for your advice!	Merci pour le conseil!

5

<i>Покупатель:</i>	Посоветуйте, пожалуйста, какой подарок лучше купить для подруги?	Advise me, please, what gift it's better to buy for a friend?	Conseillez-moi, s.v.p. quel cadeau puis-je acheter pour mon amie?
<i>Продавец:</i>	Думаю, лучше купить вот этот сувенир.	I think it's better to buy this souvenir.	Je pense que c'est mieux d'acheter ce souvenir.
<i>Покупатель:</i>	Спасибо за совет! Сколько стоит этот сувенир?	Thank you for your advice! How much does this souvenir cost?	Merci pour votre conseil! Combien coûte ce souvenir?
<i>Продавец:</i>	100 рублей.	100 rubles.	100 roubles.
<i>Покупатель:</i>	А вот эта матрёшка сколько стоит?	How much does this nesting doll cost?	Cette «matriochka», combien coûte-t-elle ?

<i>Продавец:</i>	Матрёшка стóит 120 рублёй.	The nesting doll costs 120 rubles.	Elle coûte 120 roubles
<i>Покупатель:</i>	Да́йте, пожа́луйста, матрёшку и э́тот сувени́р.	Please, give me the nesting doll and this souvenir.	Donnez-moi, s'il vous plait, «matriochka» et ce souvenir.
<i>Продавец:</i>	С вас 220 рублёй.	You owe 220 rubles.	Ça fait 220 roubles.
6			
<i>Покупатель:</i>	Покажи́те, пожа́луйста, вот эти перча́тки.	Please, show me these gloves.	Montrez-moi, s.v.p. ces gants.
<i>Продавец:</i>	Каки́е? Вот эти?	Which ones? These ones?	Lesquels? Ceux-ci.
<i>Покупатель:</i>	Нет, те.	No, those ones.	Non, ceux-là.
<i>Продавец:</i>	Пожа́луйста.	Here you are.	Je vous en prie.
<i>Покупатель:</i>	Жаль, но это не мой разме́р. Они мне ма́лы, и си́ний цвет не подхо́дит.	It's a pity that they aren't my size. They are too small for me, and the blue color doesn't suit me.	Désolé, mais ce n'est pas ma pointure. Ils sont petits pour moi et la couleur bleue ne me va pas.
<i>Продавец:</i>	Посмотрите, е́сть ещё кра́сные и че́рные.	Look, there are also red and black ones.	Regardez, il y en a les rouges et les noirs.
<i>Покупатель:</i>	Че́рные мне не нра́вятся. А кра́сные? Да, я возью́ кра́сные.	I don't like the black ones. The red ones? Yes, I'll take the red ones.	Je n'aime pas les noirs. Les rouges? Oui, je vais prendre les rouges.
<i>Продавец:</i>	С вас 720 рублёй.	You owe 720 rubles.	Ça fait 720 roubles.

7

<i>Покупатель:</i>	Извините, вчера я купил галстук в этом магазине.	Excuse me, yesterday I bought a tie in this shop.	Excusez-moi, hier j'ai acheté une cravate dans ce magasin.
<i>Продавец:</i>	Да, я помню синий галстук.	Yes, I remember the blue tie.	Oui, je m'en souviens, c'est la cravate bleue.
<i>Покупатель:</i>	Я примерил костюм, рубашку, галстук и понял, что галстук мне не подходит. Что мне делать?	I put my suit, shirt, tie together and realized that the tie didn't suit me. What should I do?	J'ai essayé un costume, une chemise, cette cravate et j'ai compris que la cravate ne me va pas. Qu'est-ce que je dois faire?
<i>Продавец:</i>	Вы можете обменять галстук. У вас есть чек этого магазина?	You can change the tie. Do you have the receipt of this shop?	Vous pouvez changer cette cravate. Avez-vous le ticket de caisse de ce magasin?
<i>Покупатель:</i>	Да, конечно. Вот он.	Yes, of course. Here it is.	Oui, bien sûr. Le voilà.
<i>Продавец:</i>	Пожалуйста, выбирайте, посмотрите вот эти галстуки.	Please, choose, have a look at these ties.	S'il vous plaît, choisissez, regardez ces cravates.
<i>Покупатель:</i>	Посоветуйте, какой галстук взять?	Advise me which tie it's better to take?	Conseillez-moi, quelle cravate peut-on prendre?
<i>Продавец:</i>	Возьмите чёрный. Это лучше, чем синий.	Take a black one. It's better than a blue one.	Prenez la noire, c'est mieux que la bleue.

8

<i>Анна:</i>	Посоветуй, пожалуйста, что купить для мамы?	Advise me what it's better to buy for my mom?	Conseillez-moi, s.v.p. Qu'est-ce que je peux acheter pour ma mère?
--------------	---	---	--

<i>Оля:</i>	Для мамы лучше купить блузку.	It's better to buy a blouse for your mom.	Pour votre mère, achetez une chemise.
<i>Анна:</i>	А что купить для сестры?	And what should I buy for my sister?	Qu'est-ce qu'on peut acheter pour ma sœur?
<i>Оля:</i>	Для сестры, может быть, нужно купить красивую шляпу.	Maybe, you should buy a beautiful hat for your sister.	Pour votre soeur, peut-être il faut acheter un beau chapeau.
<i>Анна:</i>	Спасибо за совет! Я так и сделаю.	Thanks for your advice! I'll follow it.	Merci pour le conseil! Je vais faire ainsi.

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Вы пришли в магазин одежды. Попросите продавца показать рубашку, платье, брюки, купальник, блузку, туфли. Уточните, какую вещь вы хотите посмотреть, какого размера.

You came to the clothing shop. Ask the shop assistant to show you a shirt, a dress, trousers, a swimsuit, a blouse, shoes. Say exactly what piece of clothing you need and what size.

Vous êtes venu au magasin de vêtements. Demandez au vendeur de vous montrez une chemise, une robe, un pantalon, un maillot de bain, une chemisette, des chaussures. Précisez ce que vous voulez regarder, quelle est la taille (la pointure).

2. Помогите русскому, приехавшему в ваш город, выбрать подарки для членов его семьи. Ваш друг хочет знать, что имеется в продаже и по какой цене.

Help a Russian visitor to your city to choose presents for his/her family. Your friend wants to know what's available and at what price.

Aidez un russe qui vient d'arriver dans votre ville à choisir les cadeaux pour ses proches. Votre ami veut savoir ce qu'on vend et quels sont les prix.

3. Русский друг хочет попробовать традиционное блюдо кухни вашей страны. Предложите приготовить это блюдо вместе и объясните, что нужно купить для этого блюда, распределите, кто что купит.

Your Russian friend wants to try a traditional dish of your national

cuisine. Offer him/her to cook it together, explain what ingredients you need to buy and decide what each of you will buy.

Votre ami russe veut goûter le plat traditionnel de votre pays. Proposez de préparer ce plat ensemble et expliquez qu'est-ce qu'il faut acheter pour ce plat, répartissez les tâches (qu'est-ce que chacun achète).

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| 1. Какой подарок купила девушка? | What kind of gift did the girl buy ? | Cette jeune fille, quel cadeau a-t-elle acheté? |
| 2. Где она купила этот подарок? | Where did she buy this gift ? | Où l'a-t-elle acheté? |
| 3. Для кого девушка купила подарок? | Who is this gift for ? | Pour qui a-t-elle acheté ce cadeau? |
| 4. Какая это книга? | What kind of book is this ? | Quel est ce livre? |
| 5. Чем интересуется сестра девушки? | 5. What is the girl's sister interested in? | La soeur de cette jeune fille, à quoi s'intéresse-t-elle? |
| 6. Это дорогая книга или дешёвая? | 6. Is this book expensive or cheap ? | 6. Est-ce que ce livre est cher ou bon marché? |

CONVERSATION 2

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Какой хлеб покупает молодой человек? | What kind of bread does the young man buy ? | Quel pain achète-il? |
| 2. Сколько пачек масла и пакетов молока он покупает? | How many packets of butter and cartons of milk does he buy ? | Combien de paquets de beurre et de lait achète-t-il? |
| 3. Что ещё он покупает? | What else does he buy ? | Qu'est-ce qu'il veut acheter encore? |
| 4. Какую банкноту он даёт продавцу? Почему вы так думаете? | What bill does he give to the salesperson ?
Why do you think so ? | Quel billet donne-t-il au vendeur?
Qu'en pensez-vous? |

CONVERSATION 3

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Кто хочет купить куртку: Володя или Таня? | Who wants to buy a jacket: Volodya or Tanya? | Qui veut acheter une veste: Volodia ou Tania? |
|--|--|---|

2. Какую куртку показывает продавец?	What jacket does the salesperson show them?	Quelle veste montre le vendeur?
3. Тане понравилась эта куртка?	Does Tanya like this jacket?	Tania, aime-t-elle cette veste?
4. Какую куртку советует купить Таня?	What jacket does Tanya advise to buy?	Quelle veste conseille Tania d'acheter?
5. Почему Таня и Володя пошли в другой магазин?	Why did Tanya and Volodya go to another shop?	Pourquoi Volodia et Tania vont-ils dans un autre magasin?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 6

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы.

1. – Где можно купить фрукты? – ...	16.– Где вы покупаете одежду? – ...
2. – ...(.) (?) – Думаю, лучше чёрный или белый.	17.– ...(.) (?) – Спасибо за покупку!
3. – ...(.) (?) – Возьмите сдачу!	18.– Я хочу купить мужскую модную рубашку. –...
4. – Сколько стоят апельсины? – ...	19.– ... ? – Платите в кассу!
5. – ... ? – Да, очень нравятся.	20.– ... ? – Дайте 2 килограмма бананов.
6. – Где вы покупаете продукты? – ...	21.– ... ? – Нет, извините, нет.
7. – ... ? – 36 рублей килограмм.	22.– ... (.) (?) – Я беру этот сувенир.
8. – ... ? – С вас 100 рублей.	23.– Что ещё? – ...
9. – Сколько с меня? –...	24.– У вас есть батон? – ...
10. – Куда платить? –...	25.– ...(.) (?) – Вот, пожалуйста! Смотрите!
11. –... ? – Мой размер 38.	26.– ... – Это очень дешево!
12. – Что вы хотите? – ...	27.– Не знаю, какой галстук купить? Синий или коричневый? – ...

13. –...	28.– Эти кроссовки мне малы!
– Это очень дорогая рыба	–
14. – Вам нравится мороженое?	29.– Можно примерить джинсы?
– ...	–
15. –... (.) (?)	30.– Где находится отдел "ОБУВЬ"?
– Это дорого для меня.	–

Задание 2. Выполните задание по образцу. Complete the task following the example. Faites le devoir selon le modèle.

Образец: 43 кг. 250 г. – сорок три килограмма двести пятьдесят граммов

43 кг. 250 г.

11 кг. 590 г.

53 кг. 55 г.

2 кг. 634 г.

14 кг. 842 г.

10 кг. 227 г.

17 кг. 365 г.

46 кг. 270 г.

7 кг. 991 г.

9 кг. 400 г.

21 кг. 30 г.

32 кг. 150 г.

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Урок 6

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

1. Скажите, пожалуйста, сколько стоит морковь?
2. Дайте, пожалуйста, один батон и два хлеба (две буханки хлеба).
3. Спасибо за покупку!
4. Где находится отдел «Обувь», «Одежда», «Книги», «Подарки»?
5. Скажите, пожалуйста, где можно купить мужской костюм?
6. Извините, эти кроссовки мне малы, а другие – велики.
7. Это свежие яблоки?
8. Спасибо за покупку!
9. У вас есть лук и чеснок?
10. Дайте, пожалуйста, три килограмма картофеля и один килограмм огурцов.
11. У вас есть серый (чёрный, белый, синий, красный, коричневый) костюм?
12. Я советую вам купить оранжевую куртку и голубую шапку.
13. Скажите, пожалуйста, какое это мясо?
14. Мой размер 48 (сорок восьмой). У меня сорок восьмой размер.
15. Посоветуйте, пожалуйста, какой галстук лучше купить?
16. Какой у вас размер?
17. У вас есть говядина или свинина?

18. Я беру́ это пла́тье и ту рубáшку.
19. Покажи́те, пожа́луйста, эту ры́бу.
20. Ско́лько сто́ят те я́блоки?
21. Спаси́бо за сове́т!
22. Да́йте, пожа́луйста, полкило́ апельси́нов.
23. Покажи́те мне, пожа́луйста, эти зелёные та́пки (та́почки)!
24. Это капу́ста, све́кла, морко́вь, карто́фель, лук, огуре́ц, помидо́р.
25. Это о́чень до́рого!
26. Я хочу́ посмотре́ть этот шарф.
27. Эта ку́ртка мне подхо́дит.
28. Как называ́ются эти о́вощи?
29. Возьми́те ваш чек.
30. Это дешёвая поку́пка.
31. Како́й хлеб све́жий?
32. Плати́те в ка́ссу!
33. Ско́лько с меня́ за всё?
34. Я люблю́ молóчные проду́кты: сметáну, молоко́, йо́гурт, сыр, твóрог.
35. Ско́лько я до́лжен (должна́) запла́тить?
36. Да́йте, пожа́луйста, две па́чки ма́сла, три паке́та молоко́ и одну́ ба́нку сметáны.
37. Ско́лько сто́ит корóбка конфéт?
38. У вас есть костю́м се́рого цве́та?
39. Возьми́те, пожа́луйста, сда́чу.
40. Мо́жно приме́рить боти́нки (сапоги́)?
41. Мо́жно обмена́ть галсту́к? Он мне не подхо́дит.
42. Сове́тую вам не брать никако́й. Покупáть ну́жно тако́й, како́й подхо́дит.
43. Посоветуй, пожа́луйста, что купи́ть для ма́мы?
44. Жаль, но это не мой разме́р. Это мне не подхо́дит.
45. Эти ту́фли малы́, а эти велики́.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Продукты

Овощи

картофель (м.р.)
(картошка)

капуста

морковь (ж.р.)

огурец (огурцы)

помидор (-ы)

свёкла (свекла)

лук

чеснок

зелёный перец (перцы)

кабачок (кабачки)

баклажан (-ы)

Vegetables

potatoes

cabbage

carrots

cucumber

tomato

beetroot

onion

garlic

green pepper

marrow

eggplant

Les légumes

pomme de terre f.

chou m.

carotte f.

concombre m.

tomate f.

betterave rouge f.

oignon m.

ail m.

poivron m.

courgette f.

aubergine f.

Фрукты

яблоко (яблоки)

груша (груши)

апельсин (-ы)

лимон (-ы)

мандарин (-ы)

грейпфрут (-ы)

орех (-и)

Fruit

apple

pear

orange

lemon

tangerine

grapefruit

nut

Les fruits

pomme f.

poire f.

orange f.

citron m.

mandarine f.

pamplemousse m.

noix m., noisette f.

банáн (-ы)	banana	banane f.
ананáс (-ы)	pineapple	ananas m.
пéрсик (-и)	peach	pêche f.
абрикóс (-ы)	apricot	abricot m.

Ягоды**Berries****Les baies**

вiшня = черéшня	cherry	cerise f.
клубнiка	strawberry	fraise f.
мали́на	raspberry	framboise f.
сли́ва (сли́вы)	plum	prune f.
виногра́д	grape	raisin m.
арбу́з (-ы)	watermelon	pastèque f.
ды́ня (ды́ни)	melon	melon m.
ты́ква (ты́квы)	pumpkin	citrouille f.

Зéлень**Green plants****Les fines herbes**

салáт	lettuce	laitue f.
петру́шка	parsley	persil m.
укро́п	dill	fenouil m.
гриб (-ы)	mushroom	champignon m.

**Мясо, мясные
продукты****Meat, meat products****La viande**

мясо	meat	viande f.
говя́дина	beef	boeuf m.

свинина	pork	porc m.
баранина	mutton	viande (f.) du mouton
курица	hen	poule f.
цыплёнок	chicken	poulet m.
утка	duck	canard m.
гусь (м.р.)	goose	oie f.
колбаса варёная / копчёная	cooked / smoked sausage	saucisson cuit m.
сосиски	frankfurters	saucissons pl.
ветчина	ham	jambon m.
куриный окорочок	chicken drumstick	poulet rôti m.
яйцо (яйца)	egg	oeuf m.(oeufs pl.)
рыба	fish	poisson m.
икра	caviar	caviar m.

Молочные продукты**Dairy products****Les produits laitiers**

молоко	milk	lait m.
кефир	kefir (fermented milk drink)	kéfir m. (boisson de lait fermenté)
простокваша	soured milk	lait (m.) caillé
ряженка	fermented baked milk	lait (m.) cuit au four et caillé
сметана	sour cream	crème (f.) fraîche
сливки	cream	crème f.
сыр	cheese	fromage m.

твóрог	cottage cheese	fromage (m.) blanc
бры́нза	sheep milk cheese	brynza, fromage (m.) de brebis
сли́вочное ма́сло	butter	beurre m., l'huile f.
расти́тельное ма́сло	(oil)	huile végétale

Бакале́йные това́ры**Groceries****L'épicerie**

крупá	groats (grains)	gruau m.
ма́нная крупá (ма́нка)	semolina	semoule f.
овся́ная крупá (овся́нка)	oatmeal	gruau (m.) d'avoine
грéчневая крупá (грéчка)	buckwheat	gruau (m.) de sarrasin
ри́совая крупá (рис)	rice	riz m.
макаро́ны (вермише́ль, рожки́)	macaroni	macaroni m.
мука́	flour	farine f.
са́харный песóк (са́хар)	granulated sugar	sucre m.
са́хар-рафина́д	lump sugar	sucre (m.) raffiné
со́ль (ж.р.)	salt	sel m.
пе́рец (чёрный, красный)	pepper (black, red)	poivre m.
горчи́ца	mustard	moutarde f.
у́ксус	vinegar	vinaigre m.
горо́х	peas	petits (pl.) pois
фасо́ль (ж.р.)	beans	haricots pl.

Хлеб	Bread	Le pain
батон	French bread	baguette f.
буханка	brick bread	miche f.
белый / чёрный хлеб	white / rye bread	pain (m.) blanc, pain (m.) noir
булочка	roll, bun	petit (m.) pain
сухари	rusks	biscottes pl.
сушка	cracknel	craquelin (m.) séché
баранка = бублик	bagel	petit pain (m.) rond
Упаковка	Wrapping	L'emballage
бутылка	bottle (кефира, молока, вина)	bouteille f. (кефира, молока, вина)
банка	jar (джема, майонеза, консервов – of canned food)	boîte f., pot (m.) de confitures (джема, майонеза, консервов)
пачка	packet (соли, сахара, чая, печенья, сигарет, масла)	paquet m. (соли, сахара, чая, печенья, сигарет, масла)
коробка	box (конфет, печенья, спичек)	boîte f. (конфет, печенья, спичек)
пакет	carton (молока, кефира, сливок)	paquet m. (молока, кефира, сливок)
пучок	bunch (петрушки, укропа)	bouquet m. (петрушки, укропа)
десяток	ten (яиц)	dizaine (яиц)
штука	item (три яблока = три штуки)	pièce f. (chose f.) (три яблока = три штуки)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

<i>Одежда</i>	Clothing	Vetements
шуба	fur coat	fourrure f.
пальто	coat	manteau m.
плащ	raincoat	imperméable m.
пиджак (жакет)	blazer	veste f., veston m.
костюм	suit	costume m., tailleur m.
джермпер	jumper	chandail m.
пуловер	pullover	pull-over m.
рубашка	shirt	chemise f.
жилет (жилетка)	vest	gilet m.
платье	dress	robe f.
кофта	cardigan	jaquette f.
блуза – блузка	blouse	blouse f.
юбка	skirt	jupe f.
шорты	shorts	short m.
брюки	trousers	pantalon m.
бриджи	breeches	culotte f.
футболка	T-shirt	t-shirt m.
майка	tank top	maillot m.
трусы	briefs	slip m.
бюстгальтер (лифчик)	bra	soutien-gorge m.
чулки	stockings	bas m.
носки	socks	chaussette f.
гольфы	knee socks	culottes pl.
колготки	tights	collants pl.
<i>Аксессуары</i>	Accessories	Accessoires
сумка	bag	sac m.
ремень (м.р.)	belt	ceinturon m. , ceinture f.
галстук	tie	cravate f.
перчатки	gloves	gants pl.
варежки	mittens	mitaines pl.
зонт	umbrella	parapluie m.
<i>Головные уборы</i>	Headwear	Coiffure (couvre-chef)
кепка	cap	casquette f
шапка	winter cap	bonnet m.

шля́па	hat	chapeau m.
бе́рёт	beret	béret m.
Обу́вь (ж.р.)	Footwear	Chaussure
боти́нки	men's shoes	bottes pl.
бу́тсы	football boots	chaussures de football pl.
ту́фли	women's shoes	souliers pl.
босоно́жки	sandals	nu-pieds p.l
сапоги́	boots	bottes pl.
кроссо́вки	sneakers	chaussures de sport pl.
та́пки	slippers	pantoufles pl.
бале́тки	ballerina shoes	ballerinas pl.
Украше́ния	Jewelry	Bijoux
се́рвы	earrings	boucles d'oreille pl.
брошь (ж.р.)	brooch	broche f.
бу́сы	bead necklace	collier m.
ле́нта (-ы)	ribbon	ruban m.
цепо́чка	chain	chaîne f.
кулон	pendant necklace	pendentif m.
брасле́т	bracelet	bracelet m.
зако́лка (-и)	barrette	pince (f.) à cheveux

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ
(тексты для аудирования)

УРОК 2

РАЗГОВОР 1

- Джексон:* Здравствуйте! Можно войти?
- Анна Николаевна:* Войдите!
- Джексон:* Извините за опоздание!
- Анна Николаевна:* Ничего! Кто вы?
- Джексон:* Я новый студент.
- Анна Николаевна:* Очень приятно. А как ваша фамилия?
- Джексон:* Джексон.
- Анна Николаевна:* Как вы сказали – Джонсон?
- Джексон:* Нет, Джексон. Меня зовут Кристофер.
- Анна Николаевна:* Петрова Анна Николаевна. Я ваш преподаватель русского языка.
- Джексон:* Очень приятно с вами познакомиться. Простите, как ваше отчество?
- Анна Николаевна:* Николаевна.
- Джексон:* Анна Николаевна, можно сесть?
- Анна Николаевна:* Да, конечно. Добро пожаловать!

РАЗГОВОР 2

- Сергей:* Давайте познакомимся! Меня зовут Сергей! А как вас зовут?
- Анна:* Моё имя Анна.

- Сергей:* Очень приятно познакомиться. Вы студентка?
- Анна:* Да. Я учусь в университете. А Вы?
- Сергей:* Я уже работаю.
- Анна:* А где Вы работаете?
- Сергей:* На заводе.
- Анна:* Вы рабочий?
- Сергей:* Нет, я радиоинженер.
- Анна:* Очень интересно!
- Сергей:* Какая это книга?
- Анна:* Ах, это? Это учебник. Извините, я должна идти. Сейчас у меня лекция в университете.
- Сергей:* Ничего! Всё в порядке. Счастливо!
- Анна:* Очень приятно было познакомиться!
- Сергей:* Мне тоже. До свидания!

УРОК 3

РАЗГОВОР 1

- Петя:* Здравствуйте! Простите, это филологический факультет?
- Секретарь филологического факультета:* Да. Что Вам нужно?
- Петя:* Скажите, Вы знаете английский язык?
- Секретарь:* Английский? Я читаю по-английски неплохо, но говорю не очень хорошо.
- Петя:* Понимаете, у меня тут маленькая проблема. Это анкета на английском языке. Я никогда не изучал

английский язык. Тут есть такая фраза «last name». Как это по-русски?

Секретарь: Очень просто. По-русски это «фамилия».

Петя: Большое спасибо!

Секретарь: Не за что!

РАЗГОВОР 2

Вадим: Извините, пожалуйста, это кафедра французского языка?

Антон Васильевич: Да, а что Вам нужно?

Вадим: А Вы говорите по-французски?

Антон Васильевич: Да, конечно! А в чём дело?

Вадим: У меня анкета на французском языке. Я почти всё понимаю. Но не знаю одно слово. Может быть, Вы поможете?

Антон Васильевич: Какое слово Вы не знаете? Читайте!

Вадим: – Как по-русски «дат де нэссанс»?

Антон Васильевич: – О, это не трудно! По-русски это «дата рождения». Это день, когда Вы родились. Дата рождения.

Вадим: – Спасибо!

Антон Васильевич: – Пожалуйста! Рад Вам помочь!

РАЗГОВОР 3

Вера: Коля, здравствуй! Что это у тебя? Учебник английского языка? А я думала, что ты изучаешь испанский.

Коля: Нет, испанский я уже хорошо знаю. А вот по-английски я говорю ещё плохо.

Вера: Говорят, что английский язык трудный.

Коля: Ты знаешь, не очень. Я вот по-английски уже

неплохо читаю и немного понимаю, когда говорят медленно.

Вера: Понятно. Я тоже думаю, что читать и понимать не очень трудно, а говорить – трудно. Я учу французский язык уже 2 семестра и ещё плохо говорю по-французски.

РАЗГОВОР 4

Русский: Можно войти?

Американец: Конечно! Пожалуйста.

Русский: Вы американец, да?

Американец: Да.

Русский: В нашем университете учитесь?

Американец: Да. Я учусь на подготовительном факультете. Изучаю русский язык.

Русский: А дома где учитесь?

Американец: Дома?

Русский: Ну да, в Америке.

Американец: В Америке я учусь в университете в Калифорнии.

Русский: Простите, у меня сейчас урок английского языка. Я опаздываю, я должен идти.

Американец: Ничего! До встречи!

Русский: Счастливо!

РАЗГОВОР 5

Русский: Можно?

Американка: Да, пожалуйста.

Русский: Вы американка, да? Вы здесь учитесь, в Новгородском университете?

- Американка:* Да, я здесь изучаю русский язык.
- Русский:* Вы очень хорошо говорите по-русски. Вы учитесь на подготовительном факультете?
- Американка:* Да, на подготовительном. А Вы где учитесь?
- Русский:* А я на медицинском факультете. Рад познакомиться. Марк.
- Американка:* Очень приятно. Съезден. Ой, простите, уже три часа. Я уже опоздала на урок. Я должна идти!
- Русский:* Нет, ещё 10 минут. Вы не опоздали! До свидания!
- Американка:* До встречи! Всего хорошего!

РАЗГОВОР 6

- Кирилл:* Я вижу, Вы читаете журнал по вычислительной технике.
- Мэтью:* Простите, я Вас не понял. Что Вы сказали? Пожалуйста, говорите медленнее. Я плохо понимаю по-русски.
- Кирилл:* Так Вы не русский?
- Мэтью:* Нет, я студент из Англии.
- Кирилл:* Я говорю: вычислительная техника, компьютеры, понимаете?
- Мэтью:* А-а, компьютеры, понимаю... Это очень интересно! Но я сейчас не изучаю компьютеры. Я изучаю только русский язык.
- Кирилл:* Вы очень хорошо говорите по-русски.
- Мэтью:* Нет, нет, что Вы! Я говорю очень плохо.
- Кирилл:* Ну что ж, давайте познакомимся. Кирилл.
- Мэтью:* Очень приятно. Мэтью.

УРОК 4**РАЗГОВОР 1**

Наташа: Мэри, расскажи мне о своих родителях! Кто они? Где они живут? Вообще мне всё интересно.

Мэри: Знаешь, у меня есть фотография. Это мой отец. Он архитектор. Работает в большой строительной компании. Очень любит свою работу.

Наташа: А это кто? Твоя мать?

Мэри: Да, это моя мама. Она у меня очень энергичная. По профессии она юрист. Работает в юридической фирме.

Наташа: А братья и сёстры у тебя есть?

Мэри: Есть. Брат и сестра. Они ещё учатся в школе.

Наташа: Значит, у твоих родителей трое детей?

Мэри: Да, трое.

Наташа: Все американские семьи такие большие?

Мэри: Нет, не все. И наша семья не очень уж большая.

Наташа: Ну что ты! Трое детей у нас, в России, – это большая семья.

РАЗГОВОР 2

Джон: Здравствуй, Олег!

Олег: Проходи, Джон! Здесь моя комната, а это кабинет родителей.

Джон: Сколько у них книг – целая библиотека... Кто твои родители?

Олег: Отец – журналист, и мама – тоже журналистка. Они работают в газете «Аргументы и факты».

Джон: А это чья комната?

Олег: Это? Это комната бабушки. Она живёт с нами.

Джон: Бабушка ещё работает?

Олег: Нет, она теперь на пенсии. А по профессии она врач.

Джон: Как приятно, что бабушка живёт с вами. У нас в Америке это бывает очень редко.

РАЗГОВОР 3

Надя: Алло! Дженнифер? Это Надя говорит.

Дженнифер: А-а, здравствуй, Надечка! Что нового?

Надя: Слушай, Дженнифер, завтра из Москвы приезжает мой брат. Он будет в Новгороде три дня. Я очень хочу, чтобы ты с ним познакомилась.

Дженнифер: С удовольствием. Ты, кажется, говорила, что он работает в институте космоса?

Надя: Совершенно верно. Он космический инженер. Он очень весёлый и симпатичный.

Дженнифер: Знаешь, у меня тоже есть брат. Он врач, работает в больнице. Он будет в Новгороде в декабре. Я тебя тоже познакомлю с ним.

Надя: Отлично! Ты познакомишься с моим братом, а я – с твоим.

УРОК 5

РАЗГОВОР 1

Виктор: Скажите, пожалуйста, у вас есть пирожки?

Продавец: Конечно. Очень свежие

Виктор: А с чем пирожки?

Продавец: С мясом и рисом.

Виктор: Очень хорошо. Я люблю пирожки с мясом и рисом. Дайте 3 пирожка.

Продавец: Что ещё?

- Виктор:* Кофе, пожалуйста!
- Продавец:* С сахаром? Может быть, со сливками?
- Виктор:* Нет, я возьму чёрный кофе без сахара.
- Продавец:* Вот, пожалуйста, возьмите! Это всё?
- Виктор:* Да, всё. Сколько с меня?
- Продавец:* Двадцать один рубль сорок пять копеек.

РАЗГОВОР 2

- Продавец:* Что вы хотите, молодой человек?
- Покупатель:* У вас есть булочки с маком и изюмом?
- Продавец:* Извините, нет. Есть пирожки.
- Покупатель:* С чем у вас пирожки?
- Продавец:* С картошкой, капустой и мясом.
- Покупатель:* Сколько стоит пирожок с мясом?
- Продавец:* 2 рубля 40 копеек.
- Покупатель:* Дайте, пожалуйста, два пирожка с мясом.
- Продавец:* Что ещё?
- Покупатель:* Одну чашку кофе, пожалуйста!
- Продавец:* Чёрный кофе или со сливками?
- Покупатель:* Со сливками. И с сахаром, пожалуйста!
- Продавец:* Это всё?
- Покупатель:* Нет, какой сок у вас есть?
- Продавец:* Апельсиновый, грейпфрутовый, яблочный.
- Покупатель:* Дайте, пожалуйста, один стакан апельсинового сока.
- Продавец:* Всё?

Покупатель: Да, теперь всё. Сколько я должен заплатить?

Продавец: С Вас 21,50.

Покупатель: Спасибо!

Продавец: Молодой человек! Вы забыли сдачу! Возьмите!

Покупатель: Ой, спасибо!

УРОК 6

РАЗГОВОР 1

Девушка 1: Сегодня я была в Доме книги.

Девушка 2: Что купила?

Девушка 1: Мне нужно было купить подарок для сестры. Там было много интересных книг. Но я выбрала одну очень хорошую. Как ты думаешь, какую?

Девушка 2: Если ты покупала для сестры, значит, это книга по истории.

Девушка 1: Правильно! История России.

Девушка 2: Дорогая книга?

Девушка 1: Не очень. Но не дешёвая. 1350 рублей.

Девушка 2: Да. Для меня это дорого! Думаю, подарок будет отличный!

РАЗГОВОР 2

Покупатель: Скажите, пожалуйста, хлеб свежий?

Продавец: Да, свежий.

Покупатель: Дайте один батон белого и буханку чёрного.

Продавец: Пожалуйста! Что ещё?

Покупатель: Ещё пачку масла и два пакета молока.

Продавец: Возьмите!

Покупатель: А эта колбаса хорошая?

Продавец: Очень!

Покупатель: Тогда 300 граммов колбасы.

Продавец: С Вас 125 рублей.

Покупатель: Пожалуйста!

Продавец: Вот сдача – 25 рублей.

Покупатель: Спасибо!

РАЗГОВОР 3

Володя: Покажите, пожалуйста, эту куртку!

Продавец: Эту?

Володя: Нет-нет. Синюю.

Продавец: Пожалуйста!

Володя: Таня, тебе нравится эта куртка?

Таня: Да, она очень тёплая и модная. Но мне не нравится этот цвет. Посмотри лучше вон ту куртку – чёрную.

Володя: Красивая. Но это не мой размер.

Таня: Тогда пойдём в другой магазин.

Володя: Я согласен. Пойдём!

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 1. СТЕРЕОТИПЫ ОБЩЕНИЯ.....	3
ЛЕКСИКА	4
ДИАЛОГИ	7
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ	12
МОНОЛОГИ	14
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 1	15
Урок 2. ЗНАКОМСТВО. КТО ВЫ?	17
ЛЕКСИКА	17
ДИАЛОГИ	23
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ	28
МОНОЛОГИ	28
СЛУШАНИЕ	28
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 2	30
Урок 3. НАЦИОНАЛЬНОСТЬ. ЯЗЫК. РОДИНА	32
ЛЕКСИКА	32
ДИАЛОГИ	38
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ	41
МОНОЛОГИ	42
СЛУШАНИЕ	42
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 3	46
Урок 4. СЕМЬЯ. ОСЕБЕ	48
ЛЕКСИКА	48
ДИАЛОГИ	54
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ	60
МОНОЛОГИ	63
СЛУШАНИЕ	63
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 4	65
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	66
Урок 5. В КАФЕ	67
ЛЕКСИКА	68
ДИАЛОГИ	74
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ	78
МОНОЛОГИ	79
СЛУШАНИЕ	81
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 5	82
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	83
Урок 6. ПОКУПКИ	84
ЛЕКСИКА	86
ДИАЛОГИ	89
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ	103
СЛУШАНИЕ	104
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 6	105
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	106
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	108
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	113
ПРИЛОЖЕНИЕ 3	115

Курс русской разговорной речи

Учебное пособие

Часть 1

Составители:

Кузнецова Тамара Владимировна, Нилова Марина Анатольевна, Степанова
Татьяна Валентиновна, Лапаева Татьяна Александровна, Кузнецова
Виктория Яковлевна, Самсонова Елена Николаевна, Храмова Елена
Валерьевна

Изд. лиц. ЛР № 020815 от 21.09.98.

Подписано в печать 14.09.2007. Бумага офсетная. Формат 60-84 1/16.

Гарнитура Times New Roman. Печать офсетная.

Усл. печ. л. . Уч.-изд. л. 2,4. Тираж экз. Заказ №

Издательско-полиграфический центр Новгородского
государственного университета им. Ярослава Мудрого.

173003, Великий Новгород, ул. Б. Санкт-Петербургская, 41.

Отпечатано в ИПЦ НовГУ. 173003, Великий Новгород,

ул. Б. Санкт-Петербургская, 41.